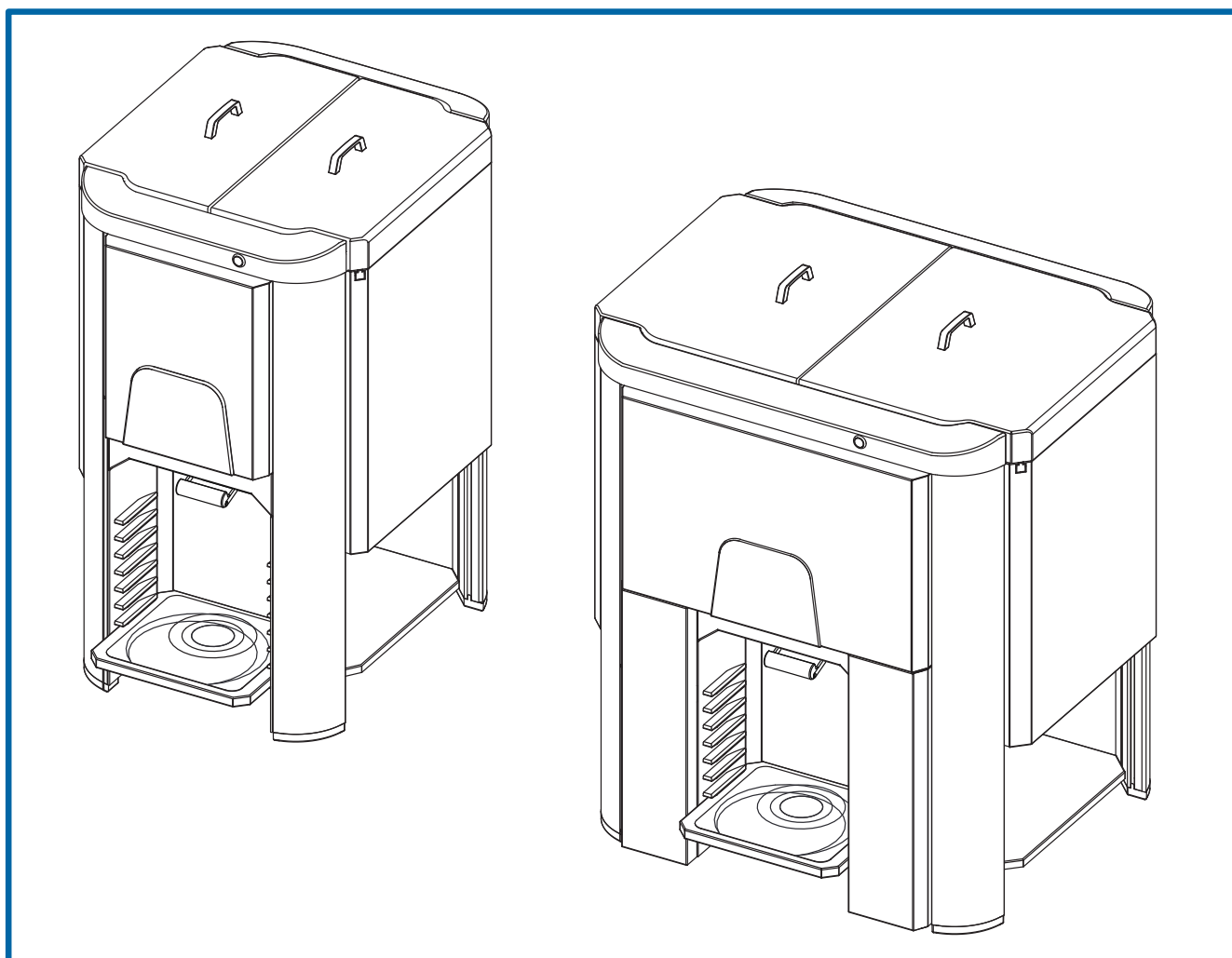


EVO1ST

Автоматический дозатор
Руководство пользователя



Руководство пользователя
Автоматический дозатор
EVO1ST
Версия 2.0 - R2 (09/2023)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Все права защищены во всех странах.

Для получения дополнительных копий руководства или технической информации о машине просьба обращаться по адресу:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

**Regd. Office: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN**

Phone: +91 22 6649 7777

**Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram
Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

www.corob.com

ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Не допускается перевод на другие языки, адаптация и/или воспроизведение в любой форме и любым способом настоящего руководства, полностью или по частям, без предварительного письменного разрешения компании COROB S.p.A.

COROB является торговой и/или зарегистрированной маркой, принадлежащей исключительно компании COROB S.p.A. и ее дочерним компаниям (далее «COROB»).

Отсутствие упоминания других торговых или зарегистрированных марок в настоящем заявлении не подразумевает отказа в реализации прав интеллектуальной собственности, связанных с вышеуказанными марками, компанией COROB.

Информация, содержащаяся в настоящем руководстве, может содержать ноу-хау, чертежи, технологические разработки и приложения, принадлежащие исключительно компании COROB, часто защищенные патентами или патентными заявками и охраняемых международным и национальным законодательством в области интеллектуальной собственности.

Любые ссылки на названия, данные и адреса других компаний, кроме COROB и ее дочерних компаний, являются случайными и, если не указано иное, приведены только для примера с целью лучшего пояснения использования продуктов COROB.

Текст и иллюстрации в руководстве были подобраны с максимальной тщательностью. Тем не менее, компания COROB сохраняет за собой право изменения и/или обновления информации, содержащейся в настоящем руководстве, для исправления ошибок и/или неточностей без предварительного уведомления или иных обязательств.

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию для предусмотренной компанией COROB нормальной эксплуатации своей продукции конечным пользователем.

Руководство не содержит указаний и/или сведений о ремонте продукции. По соображениям безопасности такие работы разрешается выполнять только обученному техническому персоналу, имеющему соответствующие полномочия. Несоблюдение данного указания может привести к травмированию персонала или повреждению машины.

Для проведения ремонта в компании COROB имеется уполномоченный технический персонал.

Под уполномоченным техническим персоналом подразумеваются техники, прошедшие курсы обучения, организованные компанией COROB и/или ее дочерними компаниями.

Несанкционированные вмешательства в конструкцию изделий приводят к аннулированию предусмотренной контрактом или общими условиями продажи COROB гарантии. Гарантийные обязательства компании COROB ограничиваются пределами, указанными в общих условиях продажи.

Данное положение не ограничивает и не исключает ответственность компании COROB, предусмотренную действующим законодательством. Поэтому указанные исключения или ограничения ответственности могут быть неприменимыми.

Информацию о ближайшем уполномоченном сервисном центре можно получить у компании COROB или найти на веб-сайте www.corob.com.

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО

В начале рабочего дня

- Убедитесь в том, что блок сопел чист.
- (С увлажнителем для красителей на водной основе) Убедитесь в том, что уровень воды в бачке увлажнителя достаточный.
- Выполните прочистку системы.

Важные замечания

- Никогда не оставляйте машину выключенной.
- Перемешивание красителей в баках производится автоматически (через заданные промежутки времени).
- Не превышайте указанный максимальный уровень красителей в баках. При переполнении бака действуйте в соответствии с указаниями в руководстве.
- Тщательно перемешивайте красители перед доливкой в баки. Не используйте автоматические мешалки.
- Закрывайте баки крышками сразу после заполнения.
- Не забывайте своевременно обновлять уровни красителей в баках в управляющей программе.
- (С увлажнителем для красителей на водной основе) Доливайте воду в бачок увлажнителя при достижении минимального уровня. Не превышайте максимальный уровень.

В конце рабочего дня

- Заполните баки.
- Обновите значения уровней заполнения в управляющей программе.
- Выключите компьютер. Не выключайте машину.

Внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5
1.1	Назначение и использование руководства	5
1.1.1	Условные обозначения	5
1.2	Определения	5
2	ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
2.1	Описание машины	6
2.2	Описание узлов	7
2.3	Используемая тара	9
2.4	Использование по назначению и ненадлежащее использование	9
2.5	Идентификационные сведения	9
3	БЕЗОПАСНОСТЬ	10
3.1	Меры безопасности и недопустимое использование	10
3.2	Меры предосторожности при использовании красителей	11
3.3	Остаточные риски	12
3.4	Расположение знаков	13
3.5	Требования к месту установки	14
4	ТРАНСПОРТИРОВКА И ОБРАЩЕНИЕ	15
4.1	Основные положения	15
4.2	Распаковка и размещение	15
4.2.1	Стандартный комплект поставки	17
4.3	Хранение	17
4.4	Демонтаж и утилизация	17
5	ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ	18
5.1	Основные положения	18
5.2	Заземление машины (только модификация ETL)	18
5.3	Управляющий компьютер	20
5.4	Устройства управления и подключения	20
5.5	Использование кнопки выключения	21
5.6	Подключение к электрической сети и включение	22
5.7	Завершение работы	23
6	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОЗАТОРА	24
6.1	Основные положения	24
6.2	В начале рабочего дня	24
6.3	Управление машиной	24
6.3.1	Регулировка полки и установка тары	24
6.3.2	Дозирование	25
6.4	Автоматическое перемешивание по таймеру	26
6.5	Заполнение баков	27
6.6	Поиск и устранение неполадок	30
7	ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	31
7.1	Основные положения	31
7.2	План-график технического обслуживания	31
7.3	Используемые материалы	31
7.4	Наружная очистка	32
7.5	Очистка блока сопел (увлажнительная чашка)	32
7.6	Очистка и смачивание губки (увлажнительная чашка)	33
7.7	Заполнение бачка увлажнителя	36
8	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	37
8.1	Технические характеристики	37
8.2	Размеры	38
8.3	Декларация соответствия	39
8.4	Гарантия	39

1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 Назначение и использование руководства

Перед началом эксплуатации машины внимательно прочтите настоящее руководство.

Данное руководство (входит в комплект поставки) содержит указания по эксплуатации и техническому обслуживанию, необходимому для обеспечения эффективной работы машины в течение продолжительного времени. В нем содержится вся информация для правильной и безопасной эксплуатации машины.

Руководство является неотъемлемой частью данной машины и должно храниться до ее полной утилизации.

Руководство содержит всю необходимую и доступную на момент поставки информацию о машине и принадлежностях. В нем описаны различные модификации и изменения, требующие разного порядка выполнения работы.

При утере или частичной утрате и невозможности ознакомиться с содержанием, новый экземпляр руководства следует запросить у изготовителя.

На некоторых иллюстрациях в руководстве машина показана без защитных устройств или ограждений, а люди – без средств индивидуальной защиты. Это сделано только для облегчения понимания описанных вопросов.

Некоторые иллюстрации для руководства были сделаны на опытных образцах. Поэтому серийные модели могут иметь отличия в некоторых деталях.

1.1.1 Условные обозначения

Жирным шрифтом выделена особо важная информация.



ОПАСНО

Указание на опасность травмирования персонала.



ОСТОРОЖНО

Указание на возможность повреждений машины, которые могут привести к нарушениям в работе.



Указание на правила техники безопасности и меры предосторожности.



Указание на ситуации и/или операции, включающие использование программного обеспечения, установленного на компьютер.



Указание на то, что для выполнения описываемой работы требуется специальный инструмент.

1.2 Определения

ОПЕРАТОР

Лицо, знающее способы приготовления красок, лаков и аналогичных продуктов, прошедшее обучение, способное эксплуатировать машину с помощью органов управления и выполнять операции загрузки и выгрузки материалов с установленными и исправными защитными устройствами. Это лицо имеет право эксплуатировать машину только в безопасных условиях. Оно также может проводить операции регулярного технического обслуживания.

НАЛАДЧИК/СПЕЦИАЛИСТА ПО УСТАНОВКЕ

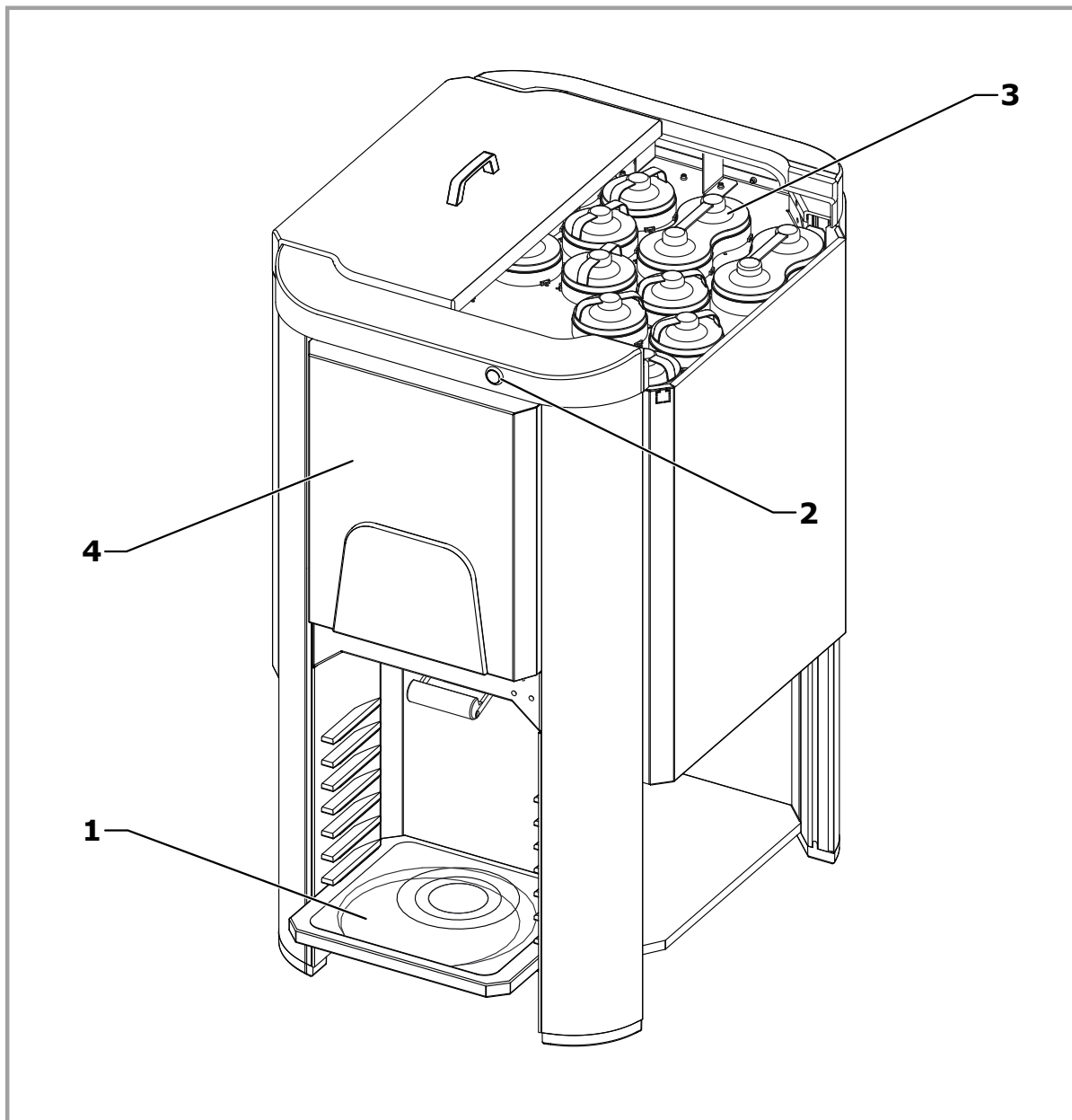
Лицо, имеющее подготовку в области механики и электротехники, уполномоченное изготовителем на проведения установки, наладки, технического обслуживания и ремонта машины.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ

2.1 Описание машины

Автоматический дозатор – это устройство, предназначенное для автоматического дозирования (или подачи) жидких красителей в контейнеры (металлические или пластиковые бочки, банки и т.п.) с размерами, указанными в данном руководстве, предварительно заполненными основой для получения готовой продукции, такой как лаки, краски, эмали и чернила требуемого оттенка, выбираемого в программе управления машиной.

Дозатор **EVO1ST** с технологией **5G** обладает функцией продолжения прерванного дозирования, если прошивка машины и программное обеспечение ее поддерживают.



Дозатор поставляется в модификациях [S] (малая) и [L] (большая).

Дозатор состоит из следующих частей:

1. Зона дозирования и установки тары.
2. Кнопка выключения (off-line).
3. Зона заполнения баков.
4. Передняя дверь

Управление дозатором осуществляется компьютером. Изготовитель предоставляет широкую гамму программного обеспечения для управления всеми функциями машины.

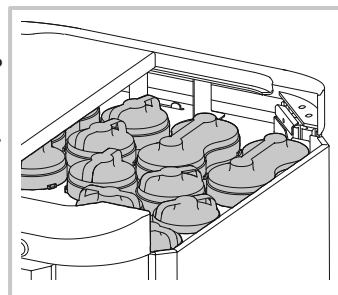
Если машина поставляется с опцией **COROB Connect**, управлять ею можно с планшета с ОС Android или Windows и специальным программным обеспечением. Подключение планшета с установленной программой к машине осуществляется автоматически.

2.2 Описание узлов

Баки

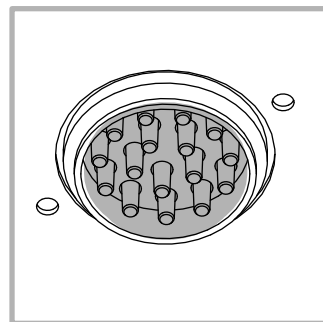
Баки предназначены для хранения дозируемых материалов. Они могут иметь различную вместимость.

Верхние крышки машины дают доступ к бакам для проведения доливки красителей. Каждый бак снабжен крышкой.



Блок сопел

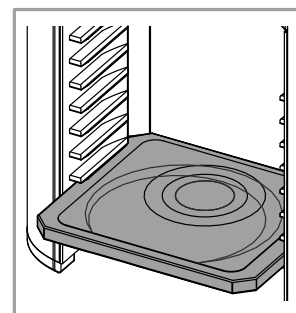
Концы трубок из баков с красителями заужены и закреплены в блоке сопел, который непосредственно подает материалы в тару.



Полка

Полка позволяет расположить тару надлежащим образом под дозирующим соплом.

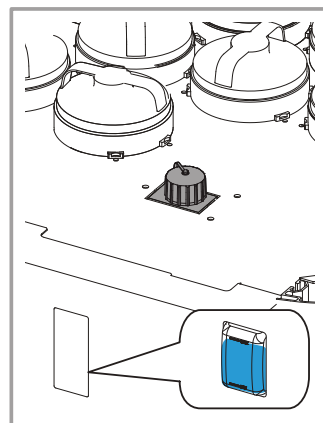
Полка с ручным зажимом является съемной и может быть легко установлена на требуемой высоте в соответствующих пазах.



Увлажнитель сопел

Увлажнитель для красителей на водной основе обеспечивает постоянное увлажнение сопел. Воздух, увлажненный водой, содержащейся в бачке, подается в зону сопел. В зависимости от обнаруженного уровня влажности система включает или отключает увлажнитель.

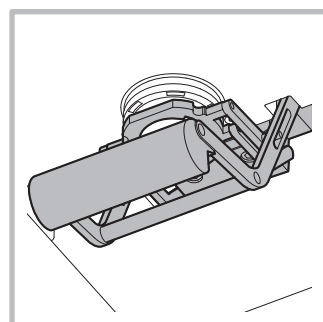
Две системы могут использоваться отдельно или вместе в зависимости от системы дозирования, используемой в машине.



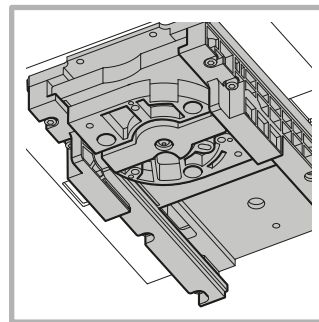
Увлажнительная чашка сопла

Для предотвращения высыхания красителей в соплах машина оснащена увлажнительной чашкой.

Откидная чашка открывается специальным рычагом при установке тары на столик. После удаления тары со столика откидная чашка закрывается. При отводе чашки от блока сопел, система получает разрешающий сигнал на пуск дозирования.

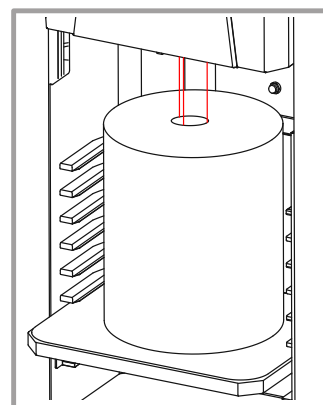


Автоматическая чашка — полностью автоматическое устройство, обеспечивающее герметичное закрытие блока сопел. Управление такой чашкой производится программой. Чашка автоматически открывается перед дозированием и закрывается после него.

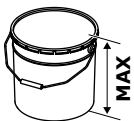


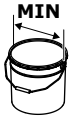




Лазерный локатор заливного отверстия (ЛЗО)

Это система, которая лазерным лучом определяет положение заранее перфорированной тары для ее позиционирования таким образом, чтобы отверстие оказалось под блоком сопел.



2.3 Используемая тара

					
375 мм (14,8 дюймов)	130 мм (5,1 дюймов)	320 мм (12,6 дюймов)	70 мм (2,8 дюймов)	54 мм (2,1 дюймов)	35 кг

2.4 Использование по назначению и ненадлежащее использование

Машина предназначена для профессионального применения для дозирования красителей в точках продаж маленьких, средних и больших размеров или профессиональных центрах по подготовке цветных красок и красящих материалов.

Машина должна использоваться с тарой объемами в пределах, указанных в главе 2.3 (Используемая тара), и красителями, указанными в таблице в главе 8.1 (Технические характеристики), в рабочих режимах, описанных в настоящем руководстве.

Любое иное использование машины, отличное от указанного в настоящем руководстве, считается ненадлежащим. Изготовитель не несет ответственности за возможные последствия ненадлежащего использования машины.

2.5 Идентификационные сведения

Машина снабжена паспортной табличкой (гл. 3.4), на которой указаны следующие данные:

1. изготовитель;
2. маркировка;
3. модель машины;
4. месяц и год выпуска;
5. серийный номер;
6. электрические характеристики.



Ни в коем случае не удаляйте идентификационную табличку и следите за ее целостностью.

3 БЕЗОПАСНОСТЬ

3.1 Меры безопасности и недопустимое использование



ОБЯЗАТЕЛЬНО

- **Перед выполнением каких-либо действий на машине внимательно прочтите руководство по эксплуатации.**
- Машина может использоваться только по прямому назначению.
- Соблюдайте указания знаков безопасности, нанесенных на машину.
- При необходимости используйте средства индивидуальной защиты.
- Право доступа к частям машины, закрытым панелями, для проведения внепланового технического обслуживания или ремонта имеет только квалифицированный и соответствующим образом обученный персонал (НАЛАДЧИКИ).
- Все операции планового технического обслуживания должны проводиться оператором на выключенной и отсоединенной от электрической сети машине.
- Машина должна эксплуатироваться **одним оператором**. В процессе эксплуатации машины нахождение возле нее или работа с ней посторонних лиц, кроме оператора, не допускается.
- К эксплуатации машины должны допускаться только совершеннолетние лица в надлежащем психофизическом состоянии, определяемым врачом.
- Используемые в машине вещества - красители, основы, растворители, смазочные материалы и моющие средства - могут представлять опасность для здоровья. Обращение с такими веществами, их хранение и утилизация должны осуществляться с соблюдением требований действующих норм и инструкций, прилагаемых к материалам.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Не допускается использование тары объемом, выходящим за пределы, указанные в главе 2.3 (Используемая тара) и с красителями, отличными от указанных в таблице технических данных.
- **МАШИНА НЕ ИМЕЕТ ВЗРЫВОЗАЩИЩЁННОГО ИСПОЛНЕНИЯ. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ЕЁ ЭКСПЛУАТАЦИЯ В МЕСТАХ, ГДЕ СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА.**
- **Не допускайте попадания внутрь машины легковоспламеняющихся жидкостей. При использовании машины с красителями на основе летучих растворителей соблюдайте указания, приведенные в гл. 3.5 «Требования к месту установки».**
- Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар.
- Категорически запрещается курение возле машины.
- Запрещается использование машины для производства продуктов питания.
- ОПЕРАТОРУ запрещается выполнять действия, находящиеся в компетенции НАЛАДЧИКА или СПЕЦИАЛИСТА ПО УСТАНОВКЕ. Изготовитель НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ за любой ущерб, вызванный несоблюдением этого запрета.
- Запрещается эксплуатировать машину без защитных ограждений, с отсутствующими, шунтированными или неисправными защитными устройствами. Защитные панели должны быть всегда закрыты.
- Категорически запрещается смотреть прямо на луч лазерного локатора заливного отверстия (лазерное изделие класса II).
- Для тушения воспламенения машины **категорически запрещается использовать воду**. Необходимо использовать только порошковые или углекислотные огнетушители с соблюдением указаний и предупреждений, приведенных производителем на самих огнетушителях.



ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

- Машина должна подключаться к электрическим сетям типа TN или TT. На линии питания машины должен быть установлен автоматический выключатель по дифференциальному току (RCD), который автоматически отключит машину при возникновении неисправности.
- **МАШИНА ДОЛЖНА ПОДКЛЮЧАТЬСЯ ТОЛЬКО К РОЗЕТКЕ С КОНТАКТАМИ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.** Линия электроснабжения должна быть защищена от перегрузок, коротких замыканий и непрямого контакта в соответствии с требованиями действующих норм. Неверное заземление может привести к поражению

электрическим током.

- Запрещается подключать машину к источнику электроснабжения с характеристиками, отличными от указанных на паспортной табличке.
- При сбое электроснабжения и его последующем восстановлении машина включится автоматически и запустит процессы, предотвращающие засыхание материалов.
- Для снижения риска поражения электрическим током или иных травм машина должна эксплуатироваться только в помещениях. Запрещается пользоваться машиной на открытых площадках в местах с повышенной влажностью или под дождем.
- Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо отсоединять машину от электрической сети.
- Отсоединение машины от электрической сети производится отсоединением сетевого шнура от розетки. Поэтому машина должна устанавливаться рядом с розеткой, к которой имеется удобный доступ.
- Запрещается использовать для подключения машины удлинители.
- Запрещается использовать разветвители и удлинители для подключения другого оборудования к той же розетке, от которой подается напряжение питания на машину. Убедитесь в том, что напряжение питания оборудования, подключенного к портам машины, точно такое же, как и напряжение питания машины (и это оборудование подключено к той же системе заземления). Разница напряжения может привести к помехам при передаче данных.
- Регулярно проверяйте состояние шнура питания. При обнаружении повреждений шнур подлежит замене оригинальным новым.

3.2 Меры предосторожности при использовании красителей



ОПАСНО

Машина предназначена для работы с различными красящими материалами. Соблюдайте указания инструкций на упаковках красителя, и внимательно изучите **ПАСПОРТА БЕЗОПАСНОСТИ (MSDS)**, которые должны предоставляться продавцом или изготовителем.

Ниже приведены некоторые типичные меры предосторожности, предписываемые изготовителями красителей. Используйте средства индивидуальной защиты, когда они предписываются действующими нормами.

Ниже приведены некоторые типичные меры предосторожности, предписываемые изготовителями красителей.


1. Данные материалы считаются вредными при проглатывании или попадании внутрь.
2. Избегайте попадания материалов в глаза или на кожные покровы! При попадании в глаза или кожные покровы промойте их большим количеством воды.
3. Храните в местах, недоступных для детей!
4. Используйте средства индивидуальной защиты, когда они предписываются действующими нормами.
5. При случайной утечке или разливе материала проветрите помещение и соблюдайте указания в настоящем руководстве и инструкциях, приложенных к материалам.
6. Категорически запрещается сливать красители в канализацию! Соблюдайте требования действующих норм при утилизации отходов красителей.

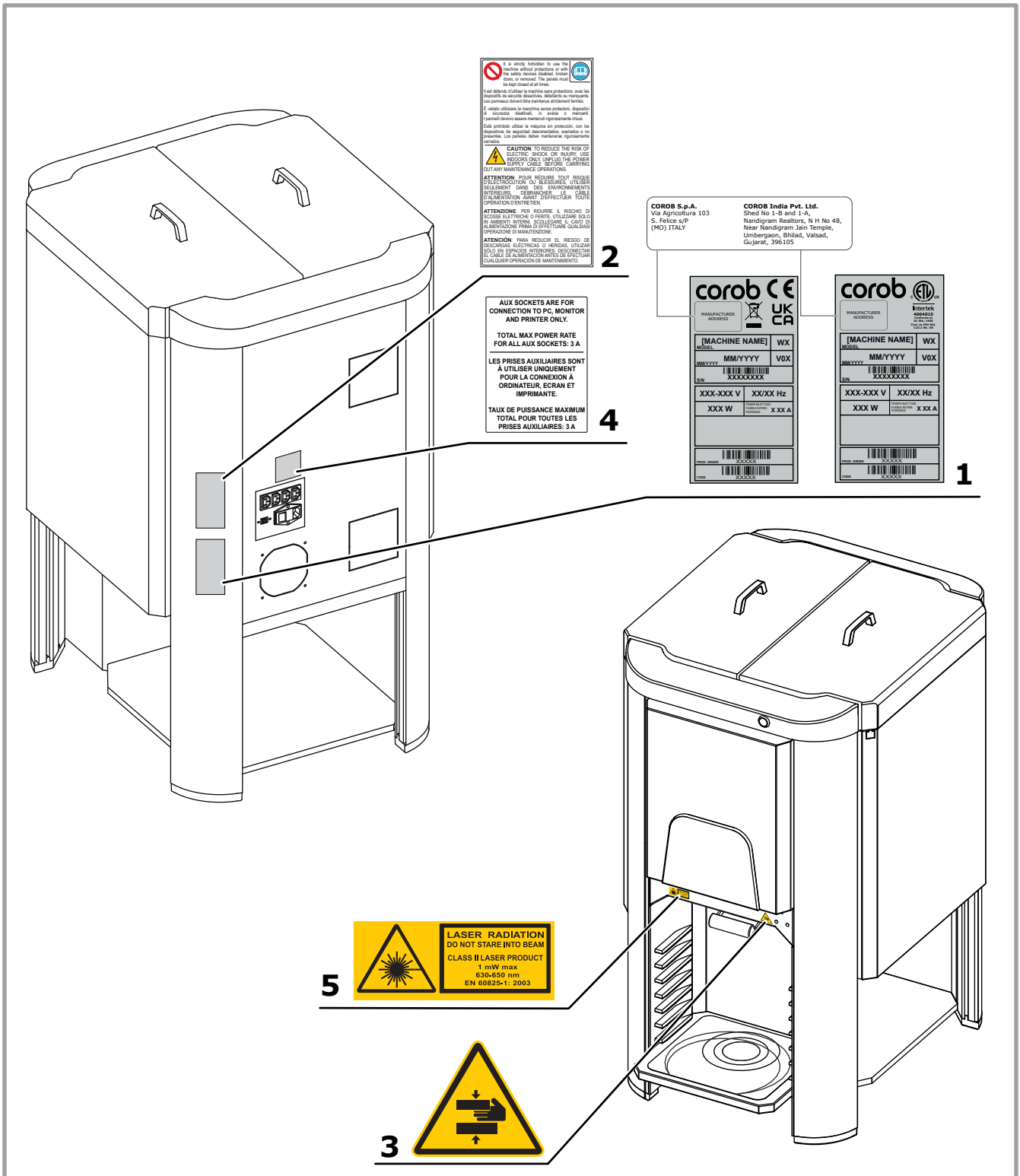
3.3 Остаточные риски

Риск		Меры предосторожности	СИЗ	См. руководство
	Опасность поражения электрическим током – Риск поражения электрическим током при подключении машины к розеткам без заземления.	Подключайте машину только к розеткам с заземлением.	\	гл. 5
	Опасность поражения электрическим током – Опасность поражения электрическим током при доступе к внутренним частям без отключения машины от электрической сети.	Оператору не разрешается доступ к частям машины, закрытым панелями. Для наладчиков: Перед проведением технического обслуживания необходимо выключить машину и отсоединить вилку сетевого шнура от розетки электрической сети.	\	
	Травмы спины / поясницы – Перемещение тяжелых грузов во время перемещения машины и погрузки банок на полку может привести к травмам.	Не допускается перемещение вручную грузов с массой, превышающей предел, установленный действующими нормами (20 кг/44 фунта для женщин, 25 кг/55 фунтов для мужчин). При необходимости следует использовать грузоподъемные средства.	 	гл. 4 - 6
	Опасность падения предметов / раздавливания – В процессе загрузки тары в машину возможно ее падение.	При установке тары следите за тем, что она равномерно опиралась на полку.	 	гл. 6
	Опасность травмирования рук - Автоматическое перемещение увлажнительной чашки на полке может привести к травмированию.	Машина должна эксплуатироваться одним оператором. Соблюдайте безопасное расстояние до зоны дозирования во время работы машины.	 	гл. 6
	Опасность травмирования рук - При доливке красителей в баки мешалки внутри баков могут автоматически включиться.	Перед выполнением данной работы отключите машину выключателем (кнопкой off-line).		гл. 6.5
	Опасность поскользывания / падения – Неверное использование полки может привести к травмам.	Категорически запрещается залезать и/или садиться на полку. Запрещается использовать полку в качестве подставки.	 	гл. 6
	Опасность взрыва.	Не допускается эксплуатация машины в пожаровзрывоопасных местах. Эксплуатируйте машину в окружающих условиях, указанных в главе 3.5.	\	гл. 3.5
	Опасность поражения лазерным излучением - Лазерный локатор заливного отверстия (ЛЗО) использует красный лазерный источник, который потенциально может представлять опасность для глаз	Категорически запрещается смотреть прямо на лазерный луч.	\	гл. 6
	Опасность отравления и sensibilization – Пары используемых красителей могут привести к отравлению и/или sensibilization при проведении операций доливки баков, очистки и утилизации машины.	Соблюдайте меры предосторожности, указанные в паспортах безопасности (MSDS) используемых материалов. Паспорта безопасности (MSDS) предоставляются изготовителями материалов. Рабочее помещение должно хорошо проветриваться.	Средства индивидуальной защиты, рекомендуемые в паспортах безопасности материала (MSDS).	гл. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Расположение знаков

1. Идентификационная табличка (гл. 2.5)
2. Предупредительная табличка
3. Знак «Осторожно. Возможно травмирование рук»
4. Предупредительная табличка встроенной розетки
5. Знак «Опасно. Лазерное излучение»

 **Запрещается удалять или закрывать знаки и таблички безопасности! Утерянные или поврежденные знаки и таблички должны немедленно заменяться новыми, которые можно приобрести у изготовителя машины.**



3.5 Требования к месту установки

Требования к помещению, где будет эксплуатироваться машина:

- чистое и непыльное;
- с прочным горизонтальным полом;
- с заземленной розеткой для подключения;
- с достаточным освещением для обеспечения хорошей видимости в любой точке машины (освещенность не ниже 500 люкс).
- с вытяжной вентиляцией для предотвращения накопления вредных паров: например, для помещения 4×4 м высотой 3 м (общим объемом 48 м³) требуемый коэффициент воздухообмена [ас/ч] составляет 3.
- с температурой от 10 до 40°C (50-104°F) и относительной влажностью от 5 до 85% без конденсации.



ОСТОРОЖНО

Рабочие условия существенно зависят от типа используемых красителей (обратитесь за информацией к изготовителю красителей). Приведенные данные действительны только для данной машины.

Не размещайте машину вблизи источников тепла или под прямыми солнечными лучами. Избегайте возможных источников влажности. Используйте машину только в помещениях.

Рабочие условия, выходящие за пределы приведенных значений (гл. 8.1), могут привести к серьезным повреждениям машины, особенно электронного оборудования.



ОПАСНО

При использовании **красителей, содержащих летучие растворители**, устанавливайте машину в большом, хорошо проветриваемом помещении: например, для помещения 4×4 м высотой 3 м (общим объемом 48 м³) требуемый коэффициент воздухообмена [ас/ч] составляет 3. Не перегружайте и не храните различные материалы поблизости от машины.

Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар.

Категорически запрещается курение возле машины.

4 ТРАНСПОРТИРОВКА И ОБРАЩЕНИЕ

4.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.




ОПАСНО




Во избежание травм персонала и материального ущерба следует быть предельно внимательными при перемещении машины и неукоснительно соблюдать указания, приведенные в настоящем разделе.

ОСТОРОЖНО

Перемещение упакованной машины должно проводиться квалифицированным персоналом с помощью соответствующего грузоподъемного оборудования. Запрещается штабелировать на машину другие грузы.

 При установке около стены между машиной и стеной следует оставить просвет не менее 10 см (4 дюйма) для предотвращения повреждения кабелей.

4.2 Распаковка и размещение

			1 x 13-14 мм 1 x 8 мм	Для удаления винтов крепления машины к поддону
---	---	---	--------------------------	--

ОПАСНО

Следующую операцию следует выполнять минимум 2 лицами.

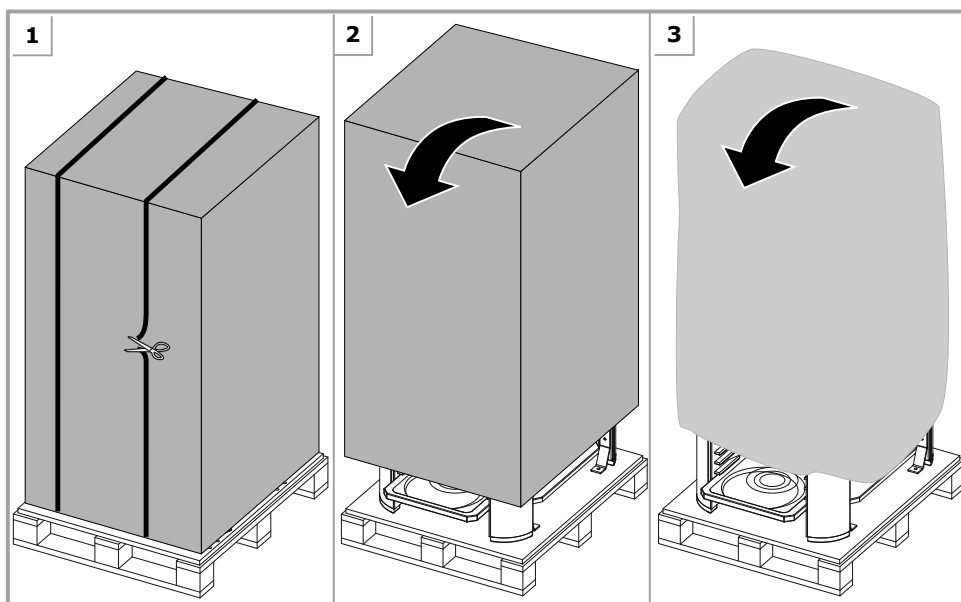
Сохраните упаковку на случай перемещения машины в будущем или утилизируйте ее в соответствии с требованиями действующих норм. В любом случае рекомендуется сохранять упаковку в течение гарантийного срока на машину.

Убедитесь в том, что упаковка не была повреждена во время транспортировки. При обнаружении повреждений уведомьте об этом сервисную службу или продавца.

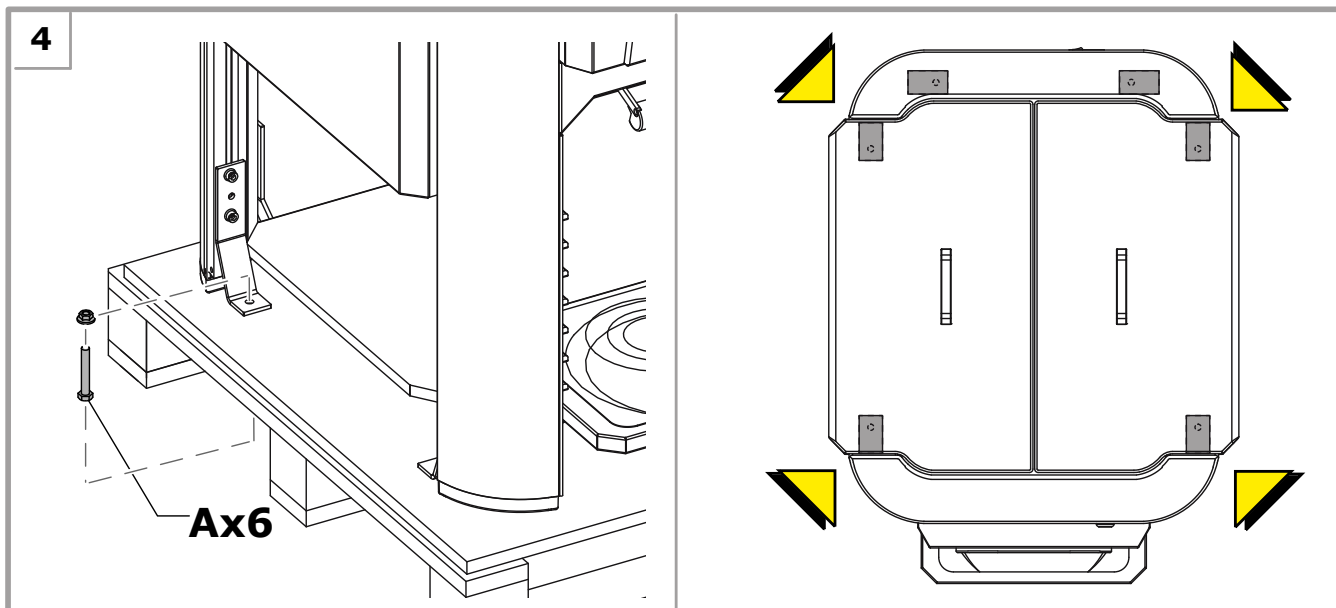
1. Разрежьте пластиковые обвязочные ленты.
2. Снимите картонную коробку.
3. Снимите пленку. Извлеките все материалы и принадлежности, поставляемые вместе с машиной.

ОПАСНО

При обнаружении транспортировочных повреждений запрещается подключать машину к электрической сети.



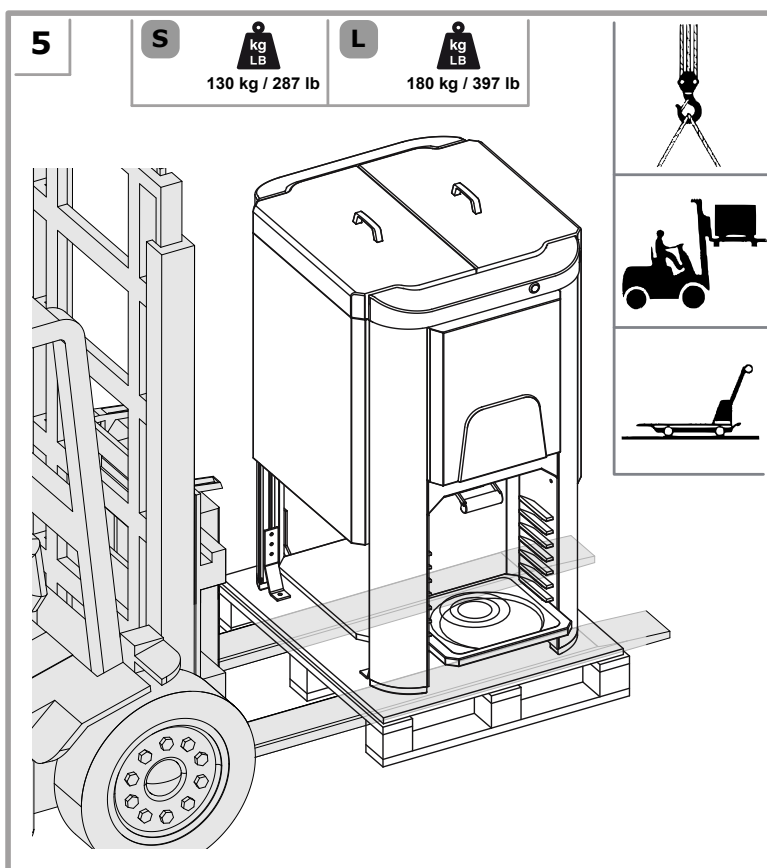
4. Удалите шесть винтов А крепления машины к основанию поддона.



ОСТОРОЖНО

Для подъема и перемещения машины используйте только подходящие грузоподъемные средства соответствующей грузоподъемности (гл. 8).

5. Снимите машину с поддона подходящим грузоподъемным средством и установите ее в рабочее положение.
6. Вставьте полку в машину.



Для упаковки машины выполните инструкции по распаковке в обратном порядке. При любом перемещении машины рекомендуется использовать оригинальную упаковку.

4.2.1 Стандартный комплект поставки

После распаковки машины следует проверить комплектность поставки:

1. Шнур питания;
2. Кабели питания компьютера.
3. Кабель USB.
4. Руководство по эксплуатации и другая документация на машину.
5. Запасные части.

В зависимости от комплектации заказа на поставку могут также присутствовать:

- Управляющее программное обеспечение.
- Возможные дополнительные принадлежности для установки на машине.

Убедитесь в том, что все вышеуказанное имеется в упаковке. В противном случае обратитесь к изготовителю.

4.3 Хранение

Машина, накрытая подходящим материалом для защиты от пыли, должна храниться в закрытом помещении с надлежащей температурой и влажностью.

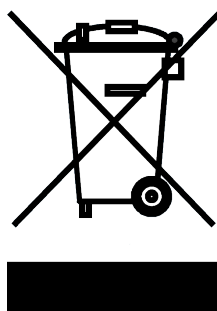
4.4 Демонтаж и утилизация

Запрещается утилизировать машину вместе с несортированным бытовым мусором. Машина подлежит отдельной утилизации.

В соответствии с требованиями директивы WEEE, сбор, переработка, утилизация и захоронение отходов электрического и электронного оборудования (WEEE) должны осуществляться в соответствии с требованиями национального законодательства стран-членов ЕС, принявших данную Директиву.

Разберите машину на части и рассортируйте их по типу материалов (пластмасса, железо, и т.п.).

Отходы красителей в баках, компоненты машины, загрязненные красителями и другими используемыми материалами, требующими специальных мер, должны утилизироваться в соответствии с требованиями действующих норм.



5 ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Машина должна подключаться к электрическим сетям типа TN или TT. На линии питания машины должен быть установлен автоматический выключатель по дифференциальному току (RCD), который автоматически отключит машину при возникновении неисправности.

ЗАЗЕМЛЕНИЕ ДАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ. Перед подключением машины проверьте заземление линии электроснабжения.

Запрещается использовать для подключения машины удлинители.

Оборудование, подключаемое к портам машины, должно запитываться от одной электрической линии с машиной или, при наличии вспомогательных розеток (факультативно).

Не допускается подключение к вспомогательным розеткам машины оборудования, отличного от компьютера, принтера этикеток или весов для калибровки.

Максимальный потребляемый ток для вспомогательных розеток (факультативно):

- 3 А для машин с питанием от сети 110 В или для машин с сертификацией ETL и питанием 230 В.
- 6 А для машин с питанием от сети 230 В (исключая машины с сертификацией ETL, см. выше)

Запрещается использовать разветвители и удлинители для подключения другого оборудования к той же розетке, от которой подается напряжение питания на машину.

ОСТОРОЖНО

Запрещается подключать машину к электрической сети с характеристиками, отличающимися от указанных на паспортной табличке.

Отсоединение машины от электрической сети должно производиться отсоединением сетевого шнура от розетки. Поэтому машина должна устанавливаться рядом с розеткой, к которой должен иметься удобный доступ.

Напряжение питания оборудования, подключенного к портам машины, должно быть точно таким же, как и напряжение питания машины (и это оборудование должно подключаться к одной системе заземления с машиной). Разница напряжения может привести к помехам при передаче данных.

5.2 Заземление машины (только модификация ETL)

Проводники комплектного кабеля питания имеют следующую цветовую маркировку:

- ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ = ЗЕМЛЯ
- БЕЛЫЙ = НЕЙТРАЛЬ
- ЧЕРНЫЙ = ФАЗА

ОПАСНО

Данная машина требует заземления. В случае короткого замыкания заземление уменьшает опасность возгорания, служа проводником для электрического тока. Данная машина оснащена кабелем питания с жилой заземления и соответствующей вилкой. Вилка должна подсоединяться к розетке электрической сети, установленной и заземленной в соответствии с требованиями действующих норм.

Неверное подключение вывода заземления вилки существенно увеличивает риск пожара. В случае ремонта или замены кабеля или вилки не подсоединяйте проводник земли ни к одному из плоских выводов. Проводник с зеленой изоляцией (с желтыми полосами или без) является проводником земли.

С помощью квалифицированного электрика или сервисного специалиста убедитесь в том, что машина заземлена верно. НЕ заменяйте вилку шнура питания. Если вилка не подходит к имеющимся розеткам, установите для машины отдельную подходящую розетку.

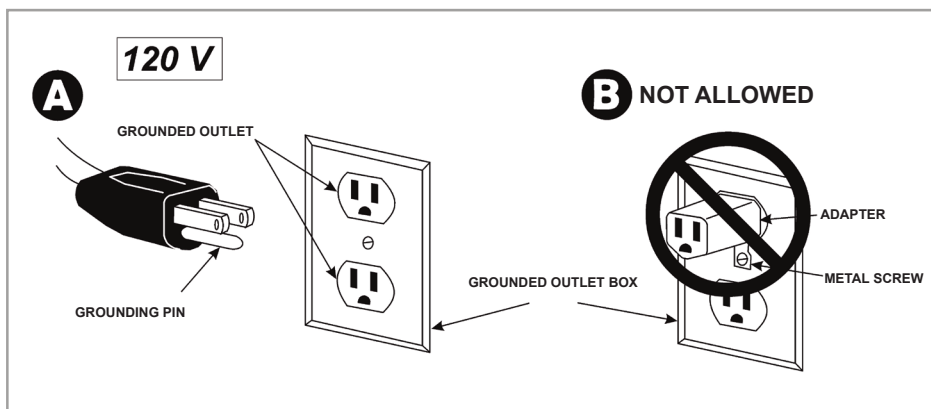
Напряжение питания до 120 В

Машина предназначена для работы в электрических сетях с номинальным напряжением 120 В и поставляется с завода-изготовителя с электрическим кабелем, оснащенным показанной на рисунке вилкой с выводом заземления.

Переходник, похожий на показанный на рисунке (B), может использоваться для подключения машины к 2-полюсным розеткам при отсутствии трехполюсных розеток с выводом заземления. Использование переходника допускается только кратковременно до установки электриком надлежащей розетки (A) с выводом заземления.

Жесткий контакт зеленого цвета или аналогичная часть, выступающая из переходника, должна подключаться к «земле», например заземленной крышке розетки питания.

При использовании переходника данная часть должна крепиться металлическим винтом.



Напряжение питания больше 120 В

Машина предназначена для работы в электрических сетях с напряжением выше 120 В и поставляется с завода-изготовителя с электрическим кабелем, оснащённым надлежащей вилкой.

Машина должна подсоединяться к электрической сети с розетками, соответствующими вилке на электрическом шнуре машины. Использование для подключения переходников не допускается.

Подключение машины к электрической сети другого типа должно проводиться квалифицированными электриками.

Удлинитель



ОСТОРОЖНО

Изготовитель настоятельно не рекомендует использовать удлинители для запитки оборудования.

Используйте только удлинители с 3-жильным кабелем, вилкой и розетками с выводами заземления и типом розеток, соответствующих вилке электрического шнура машины. Убедитесь в том, что кабель удлинителя цел и исправен.

При выборе удлинителя смотрите, чтобы сечение жил кабеля соответствовало потребляемому машиной току. Для удлинителей длиной менее 7,5 м кабель должен быть не тоньше AWG 18 (0,8 мм²).

Неадекватный кабель будет приводить к падению напряжения, потере мощности и перегреву.

Примечание: В следующей таблице показаны правильные сечения кабеля в зависимости от длины и номинального потребляемого тока в амперах. В случае сомнений используйте следующий диаметр. Чем меньше номер сортамента AWG, тем больше сечение жил кабеля.

Номинальный ток, А	Напряжение, В	Длина кабеля								
		7,5 м (25 футов)	50	100	150	200	250	300	400	500
	120 В									
	240 В	15 м (50 футов)	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Управляющий компьютер

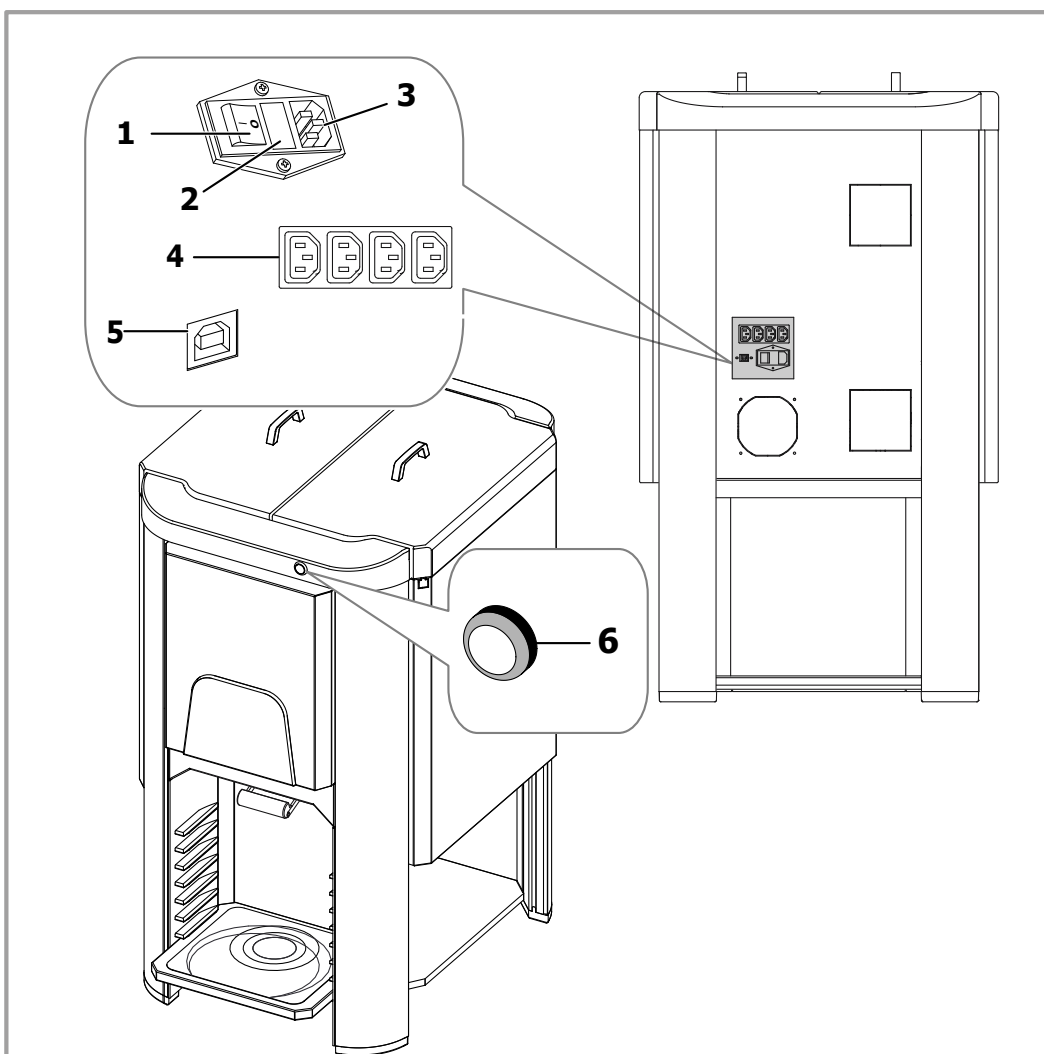
Управление дозатором осуществляется компьютером. Изготовитель поставляет широкую гамму программного обеспечения для управления всеми функциями машины.

Если машина поставляется с опцией COROB Connect, управлять ею можно с планшета с ОС Android или Windows и специальным программным обеспечением.

Полная установка машины, включая подключение компьютера, установку программного обеспечения для настройки и управления системой, должна производиться квалифицированным наладчиком.

5.4 Устройства управления и подключения

1. **Главный выключатель машины**
2. **Блок предохранителей** - Номинальные характеристики предохранителей указаны в технических характеристиках (гл. 8.1).
3. **Штепсельная вилка**
4. **Вспомогательные розетки** - Служат для подключения компьютера и другого оборудования (весов для калибровки или принтера этикеток)
5. **Порт USB** - Предназначен для подключения управляющего ПК.
6. **Кнопка выключения (Off-line) с индикаторной лампой** - Для выключения машины без ее обесточивания.



5.5 Использование кнопки выключения

Состояние индикаторной лампы указывает на текущее состояние машины:

Состояние индикаторной лампы	Состояние машины	Значение
ОТКЛ	Откл	Машина выключена.
ВКЛ	Машина включена (в рабочем режиме)	Машина включена и ожидает подключения компьютера.
Быстро мигает	Машина не работает (Только с автоматической увлажнительной чашкой)	При открытии автоматической увлажнительной чашки все функции машины блокируются, команды, посылаемые компьютером, отклоняются.

При нажатии кнопки выключения все функции машины выключаются. Индикаторная лампа мигает, указывая на то, что машина включена, но все ее функции заблокированы. В данном состоянии команды, посылаемые компьютером, отклоняются.

После блокирования функций машины можно произвести доливку баков красителей. Состояние индикаторной лампы указывает на текущее состояние машины:

Первоначальное состояние машины	Нажмите кнопку выключения...	Конечное состояние машины	Индикаторная лампа
Машина не работает	...На миг	Машина включена (в рабочем режиме)	ВКЛ
Машина не работает	...На несколько секунд	Машина не работает	Быстро мигает
Машина включена (в рабочем режиме)			
Машина не работает (Только с автоматической увлажнительной чашкой)	...На несколько секунд	Машина включена (в рабочем режиме)	ВКЛ
	...На миг	Машина не работает	Быстро мигает


Выключенную машину можно включить посылкой команды сброса из управляющей программы.




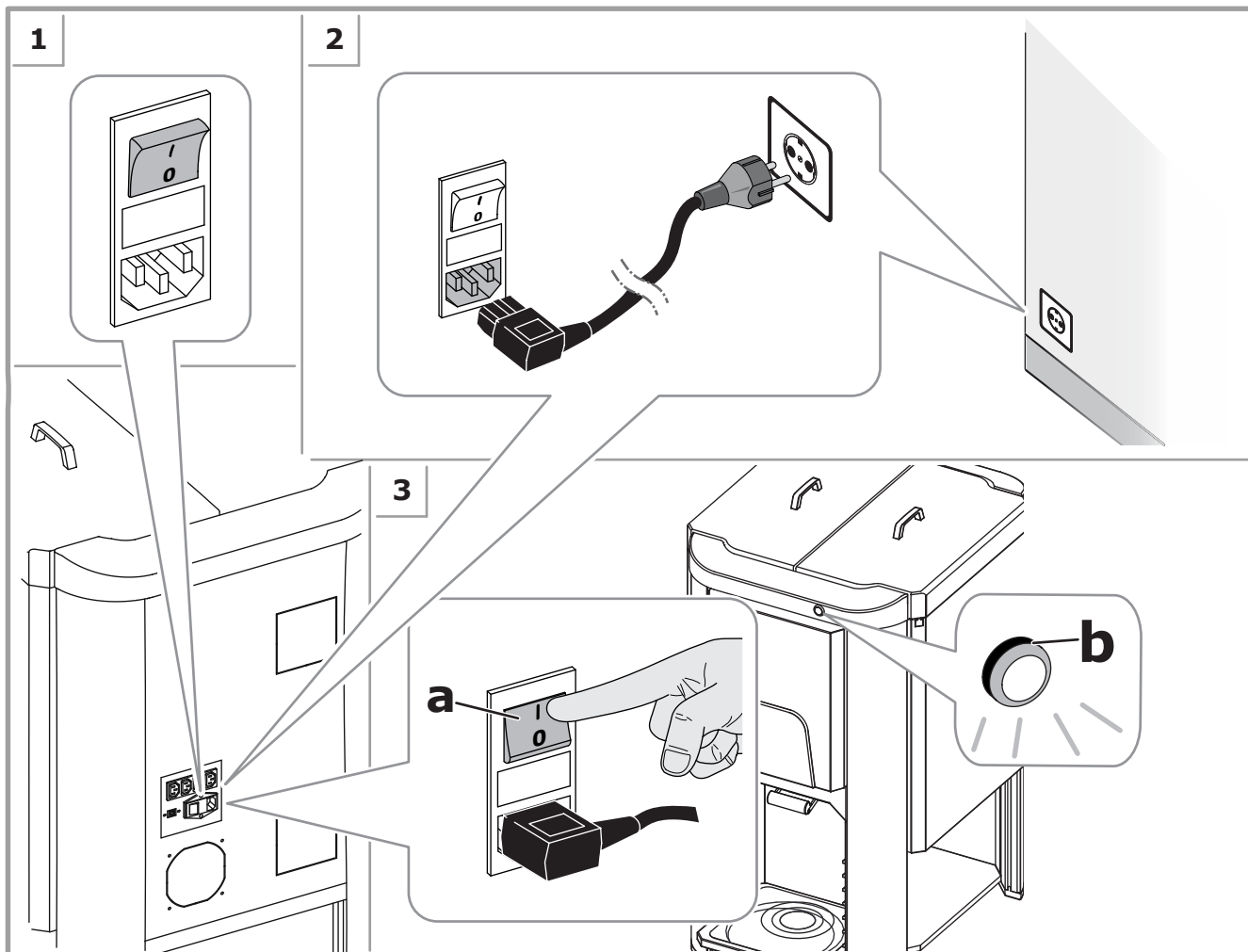
ОСТОРОЖНО

Нажатие кнопки выключения (off-line) во время дозирования состава приведет к прекращению дозирования. Функция продолжения дозирования состава после прерывания будет доступна, только при условии ее поддержки программным обеспечением.

5.6 Подключение к электрической сети и включение

 Если компьютер и монитор не включаются, убедитесь в том, что кабели питания правильно подключены к розеткам питания, а соответствующие выключатели включены.

 После загрузки программного обеспечения оператору потребуется выполнить некоторые действия для подготовки машины к работе. Характер действий зависит от используемого управляющего программного обеспечения.




5.7 Завершение работы

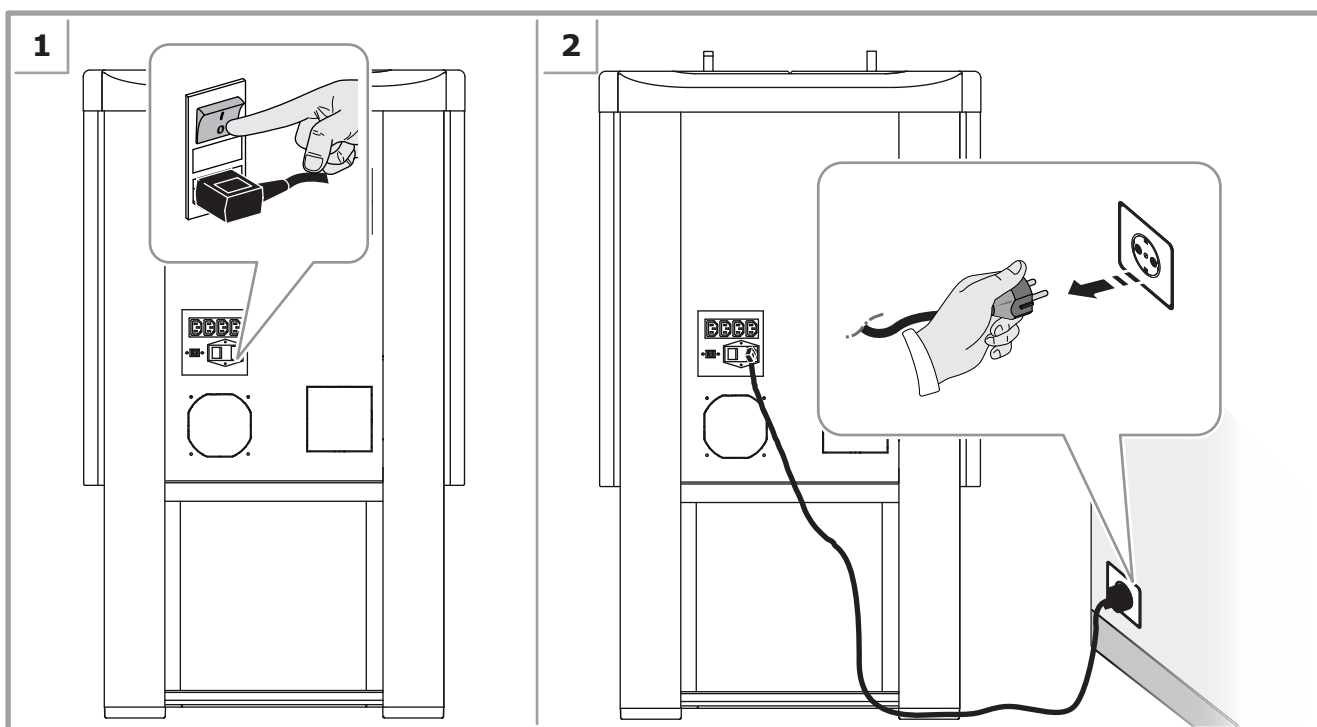


ОСТОРОЖНО

РЕКОМЕНДУЕТСЯ НИКОГДА НЕ ОТСОЕДИНЯТЬ МАШИНУ ОТ СЕТИ, даже на период останова производства. Настроенные по графику автоматические функции наилучшим образом будут поддерживать сохранность и однородность красителя.

Избегайте отключения машины на длительное время. Когда машина не используется, следует выключать только компьютер.

 *В выключенном состоянии и во время перемешивания красителей машина потребляет очень мало энергии.*



6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОЗАТОРА

6.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Машина должна эксплуатироваться одним оператором. В процессе эксплуатации машины нахождение возле нее или работа с ней посторонних лиц, кроме оператора, не допускается.

Запрещается эксплуатировать машину без защитных ограждений, с отсутствующими, шунтированными или неисправными защитными устройствами. Защитные панели должны быть всегда закрыты.

Категорически запрещается совать руки в зону дозирования во время работы машины за исключением операций загрузки или выгрузки тары.

При ручном обращении с материалами не поднимайте грузы с массой, превышающей действующие нормы (20 кг/44 фунта для женщин, 25 кг/55 фунтов для мужчин).

6.2 В начале рабочего дня

В начале каждой рабочей смены в обязательном порядке выполните следующие операции:

- Убедитесь в том, что блок сопел чист.
- (С увлажнителем для красителей на водной основе) Убедитесь в том, что уровень воды в бачке увлажнителя достаточный.
- Выполните прочистку системы.

6.3 Управление машиной

Оператор управляет машиной с помощью программы, которая выводит на экран указания и показывает действия, выполняемые машиной.

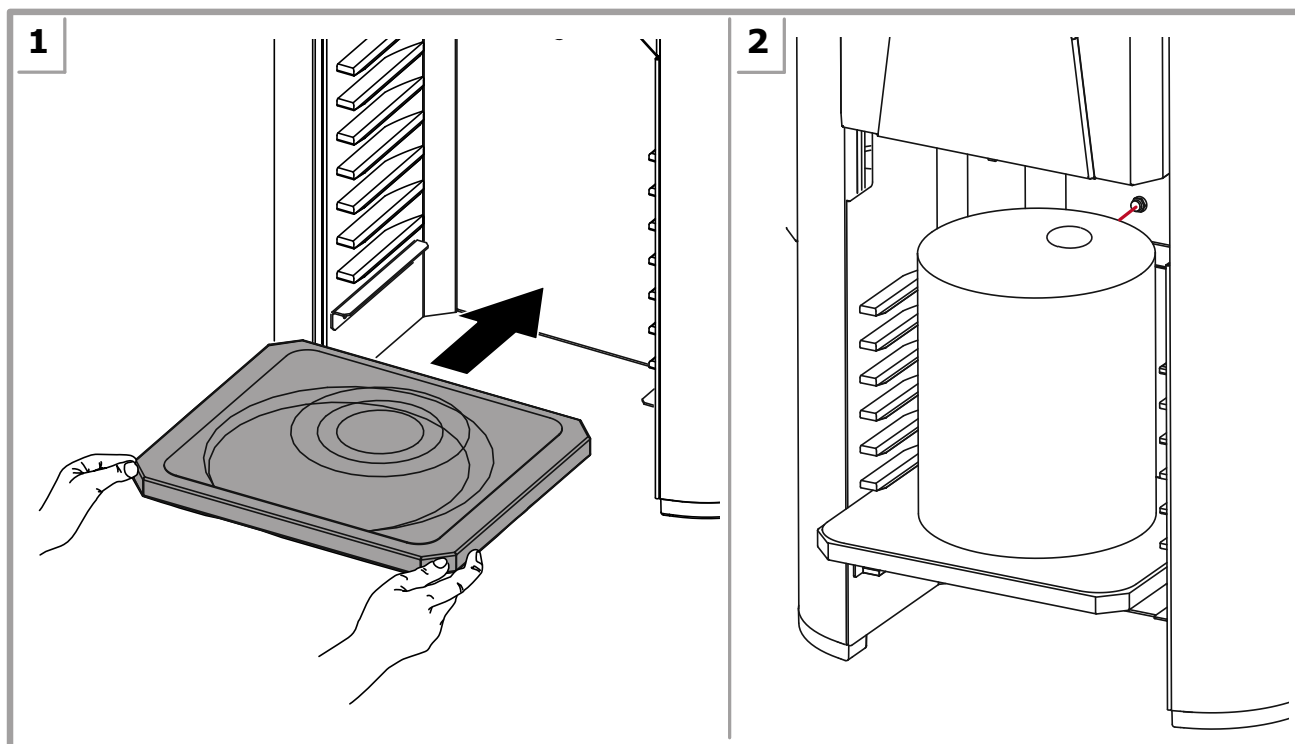
Операции	Ссылка
Выбор параметров в управляющей программе (продукта, состава и размера тары).	
Регулировка положения полки.	гл. 6.3.1
Установка тары на полку и регулировка ее положения относительно блока сопел.	гл. 6.3.1
Подача команды дозирования состава из программы.	гл. 6.3.2
Удаление тары по завершении дозирования и запуск следующего цикла работы.	

6.3.1 Регулировка полки и установка тары

1. Установите полку в соответствующие пазы в зависимости от используемых емкостей.

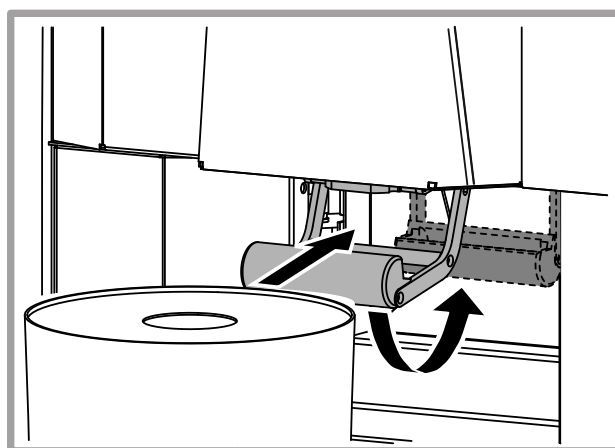
ОПАСНО

Запрещается устанавливать на полку тару с массой в заполненном состоянии более 35 кг. Категорически запрещается залезать и/или садиться на полку. Запрещается использовать полку в качестве подставки.



2. Установите тару на полку и убедитесь в том, что луч фотодатчика **A** был перекрыт.

С откидной увлажнительной чашкой	С автоматической увлажнительной чашкой
Установите тару так, чтобы откидная увлажнительная чашка открылась.	Установите тару так, чтобы луч фотодатчика A был перекрыт.



6.3.2 Дозирование


При подаче команды дозирования автоматическая чашка отходит, сопла открываются и машина начинает дозировать продукт заданного состава. По окончании дозирования чашка автоматически закрывается.

Система дозирования зависит от модификации машины.

6.4 Автоматическое перемешивание по таймеру

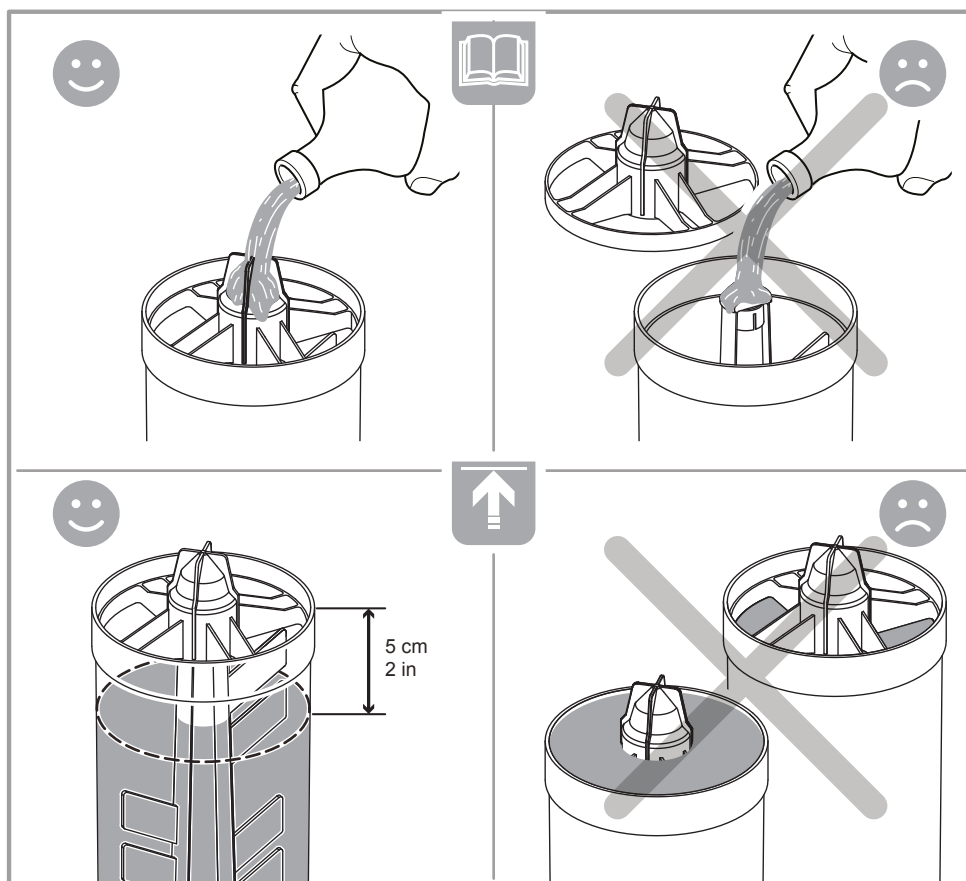
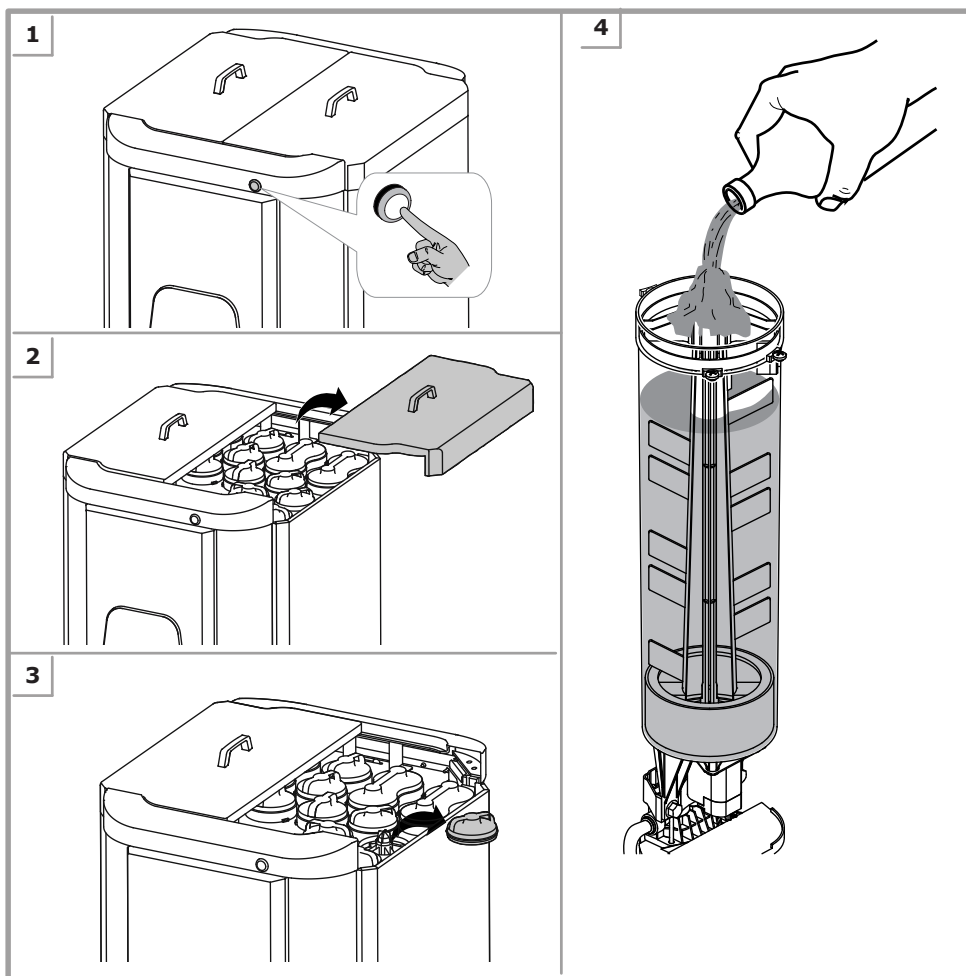
Процесс перемешивания красителя управляется таймером. Перемешивание включается автоматически для поддержания идеальной объемной однородности красителя в баках и осуществляется лопастной мешалкой.

Продолжительность цикла перемешивания или циркуляции и интервал между циклами можно настроить с помощью программы конфигурации (см. руководство пользователя) в зависимости от характера используемых материалов.

 *Рекомендуется держать баки закрытыми крышками и НЕ совать в них руки, даже когда они пусты.*

Во время автоматической работы машиной можно пользоваться. Перемешивание будет приостановлено и возобновится через некоторое время простоя.

6.5 Заполнение баков



1. Нажмите кнопку выключения off-line (гл. 5.5).
2. Снимите правую крышку машины для доливки декоративных красителей и левую крышку для заливки красителей на органической основе.
3. Снимите крышку бака, подлежащего заполнению.



Тщательно вручную перемешивайте красители, заливаемые в баки. Не используйте автоматические мешалки.

4. Убедитесь в том, что рассекатель установлен верно. Долейте необходимое количество красителя в бак прямо на рассекатель для предотвращения разбрызгивания или создания воздушной эмульсии красителя.



ОСТОРОЖНО

Во избежание разбрызгивания красителя мешалкой НЕ СЛЕДУЕТ УБИРАТЬ рассекатель при доливке. Уровень красителя НЕ ДОЛЖЕН превышать максимальный, расположенный в 5 см от верхнего края бака. Перелив красителя приведет к блокировке насоса.

Не допускайте попадания внутрь машины легковоспламеняющихся жидкостей. При использовании машины с красителями на основе летучих растворителей соблюдайте указания, приведенные в гл. 3.5 «Требования к месту установки».

5. Закройте бак соответствующей крышкой.
6. Заполните остальные баки, как описано выше.
7. Закройте верхнюю крышку и включите машину кнопкой выключения off-line (гл. 5.5).
8. Обновите уровни красителя в баках в управляющем ПО машины (см. руководство пользователя программы).



ОСТОРОЖНО

При переполнении бака красителем:

- При проливе материала внутрь машины не пытайтесь произвести очистку. Немедленно отключите машину и свяжитесь с сервисным центром.
- При проливе красителя вне машины, немедленно отключите машину и тщательно очистите место пролива бумагой или мокрой тряпкой. Если возможно, дождитесь высыхания красителя и удалите его шпателем.
- Если материал был залит выше уровня без перелива через край, не закрывая бак крышкой немедленно отдозируйте избыточный краситель до достижения верного уровня. Тщательно очистите края бака бумагой или мокрой ветошью перед закрытием его крышкой.

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВОДУ ИЛИ РАСТВОРИТЕЛИ ДЛЯ ОЧИСТКИ МАШИНЫ. АГРЕССИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ МАШИНЫ И ЕЕ ЛАКОКРАСОЧНОГО ПОКРЫТИЯ.

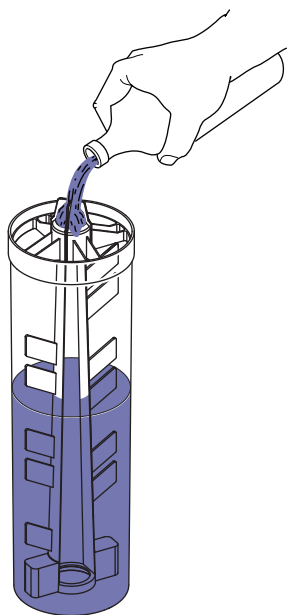


ОСТОРОЖНО

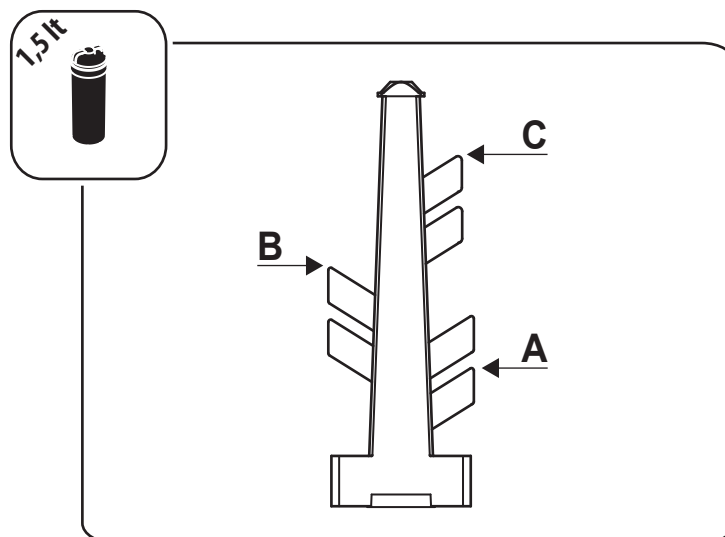
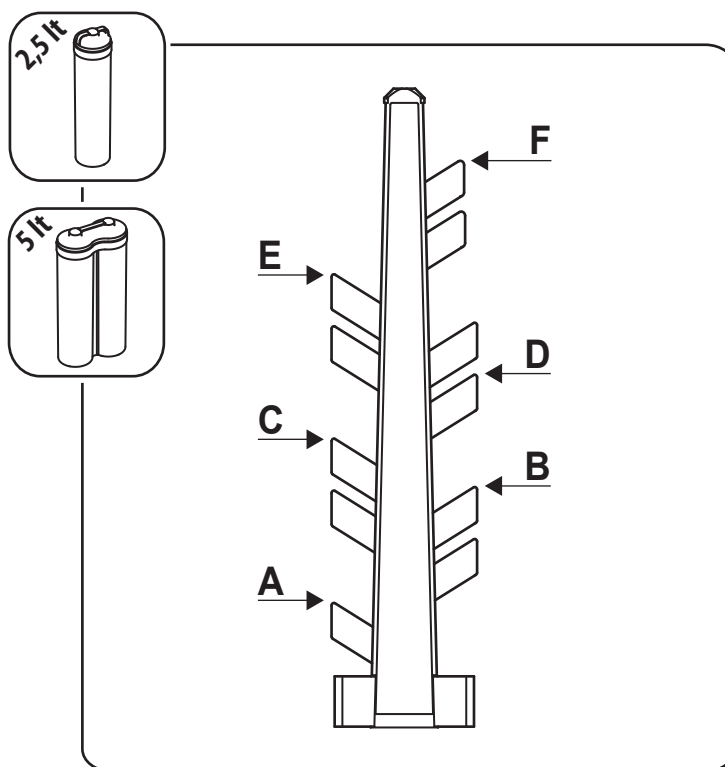
Необновление уровня красителя в баках может привести к изменению оттенка получаемой краски, или, еще хуже, к опорожнению баков и контуров машины.

После доливки красителя для удаления захваченного воздуха рекомендуется запустить из управляющей программы перемешивание.

Нижe приведен плакат по заливке баков машины.



	A	B	C	D	E	F
2,5 lt						
lt	0,5	1	-	1,5	2	2,5
qt	0.5	1.1	-	1.6	2.1	2.6
5 lt						
lt	1	2	2,5	3	4	5
qt	1.1	2.1	2.6	3	4.2	5.3
1,5 lt						
lt	0,5	1	1,5	-	-	-
qt	0.5	1.1	1.6	-	-	-



6.6 Поиск и устранение неполадок

Проблема	Причина	Способ устранения
Машина не включается.	Машина отключена от электрической сети.	Проверьте подключения с задней стороны машины (гл. 5.4).
	Главный выключатель выключен (O).	Поверните главный выключатель в положение ON (I) (глава 5.6).
	Перегорел один или несколько предохранителей.	Замените сгоревшие предохранители в блоке предохранителей (гл. 5.4).
	Чрезмерный потребляемый ток.	Подождите несколько минут и попробуйте перезапустить машину. Если проблема не исчезнет, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
	Дефектные электрические подключения.	Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
Программа показывает ошибку протокола подключения.	Машина выключена.	Включите машину (гл. 5.6) и перезапустите управляющую программу.
	Машина отключена от компьютера.	Проверьте подключения с задней стороны машины (гл. 5.4).
	Последовательный порт или порт USB компьютера настроен неверно или неисправен.	С помощью программы конфигурирования убедитесь в том, что используемый для связи с машиной порт настроен правильно.
		Отремонтируйте последовательный порт или порт USB компьютера.
	Сигнальный кабель поврежден.	Замените сигнальный кабель на другой, заказанный у изготовителя.
Дефектное подключение.	Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.	
Подтекание красителей из нескольких сопел	Клапан насоса неисправен или засорен.	Из программы отдозировьте примерно 100 мл подтекающего красителя (гл. 6.3). Если проблема затрагивает много контуров, повторяйте данную операцию с каждым контуром по отдельности. Отдозированный краситель можно использовать повторно. Если проблема не исчезнет, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
Индикаторная лампа мигает, машина отклоняет команды.	Нажата кнопка выключения.	Отпустите кнопку «off-line» для возобновления работы машины (гл. 5.5).
Индикаторная лампа быстро мигает, машина отклоняет команды.	Открыта увлажняющая чашка и все функции машины заблокированы, автономный режим 2.	Закройте автоматическую пробку и переключите машину в состояние «включено» («on-line») кнопкой «off-line» (гл. 5.5).

7 ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ОПАСНО

Перед проведением технического обслуживания необходимо выключить машину и отсоединить вилку сетевого шнура от розетки электрической сети.

При проведении обслуживания машины существует риск контакта с лакокрасочными материалами. Соблюдайте указания, изложенные в главе 3.2.

7.2 План-график технического обслуживания

ОСТОРОЖНО

Указанная периодичность обслуживания является ориентировочной. Она зависит от природы используемых красителей, окружающих условий и интенсивности использования машины.

Операции	Принадлежности	Частота		
		начало смены	дважды в неделю	при необходимости
Прочистка машины		✓		
Очистка блока сопел		✓		
Проверка чистоты губки		✓		
Проверка влажности губки	Увлажнитель (орг. растворитель) или без увлажнителя	✓		
Увлажните губку	Увлажнитель (орг. растворитель) или без увлажнителя		✓	
Очистите губку			✓	
Наружная очистка дозатора				✓
Заполните бачок увлажнителя	Увлажнитель (вода)			✓

7.3 Используемые материалы

Для очистки сопел и смачивания губки рекомендуется использовать растворители, совместимые с используемыми в машине концентратами красителей.

Тип красителя	Рекомендуемое средство
На органической основе	медленно испаряющийся растворитель, совместимый с используемыми красителями
На водной основе	вода
Смешанные системы	Выбор зависит от основы выпускаемых красок. Для получения дополнительной информации свяжитесь с дилером или изготовителем концентратов красителей.

При появлении признаков размножения микроорганизмов в увлажнителе, на губке или в бачке увлажнителя рекомендуется использовать следующие жидкости:

- 50-процентный (по объему) водный раствор пропиленгликоля;
- Водный раствор AgCl;
- Отбеливатель (1% раствор).

7.4 Наружная очистка



ОСТОРОЖНО

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВОДУ ИЛИ РАСТВОРИТЕЛИ ДЛЯ ОЧИСТКИ МАШИНЫ. АГРЕССИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ МАШИНЫ И ЕЕ ЛАКОКРАСОЧНОГО ПОКРЫТИЯ.

При проливе материала внутрь машины не пытайтесь произвести очистку. Немедленно отключите машину и свяжитесь с сервисным центром.

Немедленно отключите машину и свяжитесь с сервисным центром.

1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
2. Очистите крышки, панели и органы управления машины от грязи, пыли и остатков красителей. Используйте для этого ветошь, смоченную нейтральным моющим средством.
3. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).

Указания по очистке компьютера смотрите в оригинальном руководстве.

7.5 Очистка блока сопел (увлажнительная чашка)

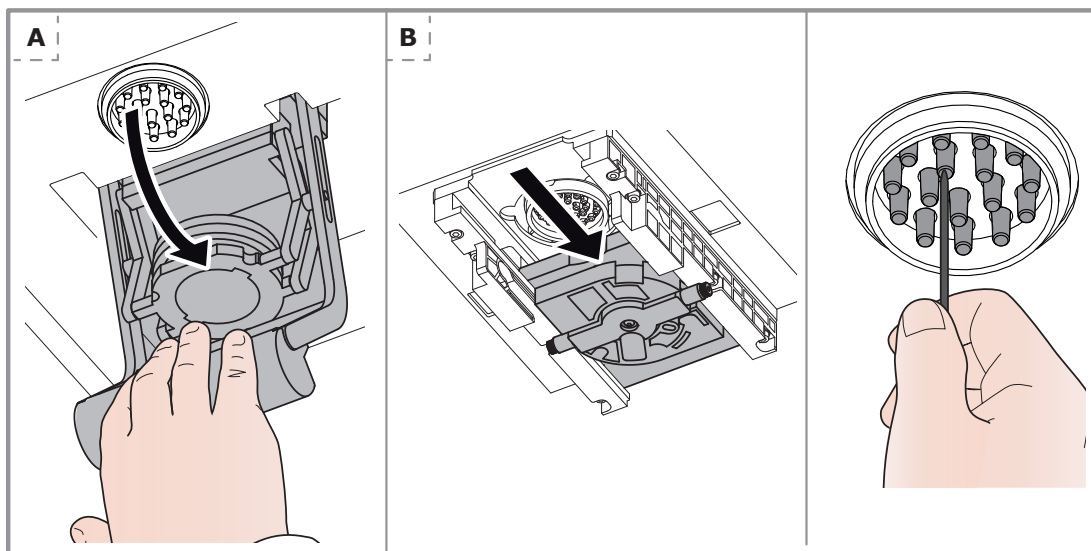


Вращающаяся чашка:


1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
2. Откройте чашку, рукою повернув запорную скобу вниз.
3. Тщательно очистите сопла острым инструментом. Аккуратно удалите отложения красителей для предотвращения повреждения сопел.
4. Закройте чашку обратно.
5. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).
6. Выполните прочистку.

Автоматическая выдвижная чашка:

1. Откройте автоматическую выдвижную чашку кнопкой off-line (off-line) (гл. 5.5).
2. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
3. Тщательно очистите сопла острым инструментом. Аккуратно удалите отложения красителей для предотвращения повреждения сопел.
4. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).
5. Закройте автоматическую выдвижную чашку кнопкой off-line (on-line) (гл. 5.5).
6. Выполните прочистку.

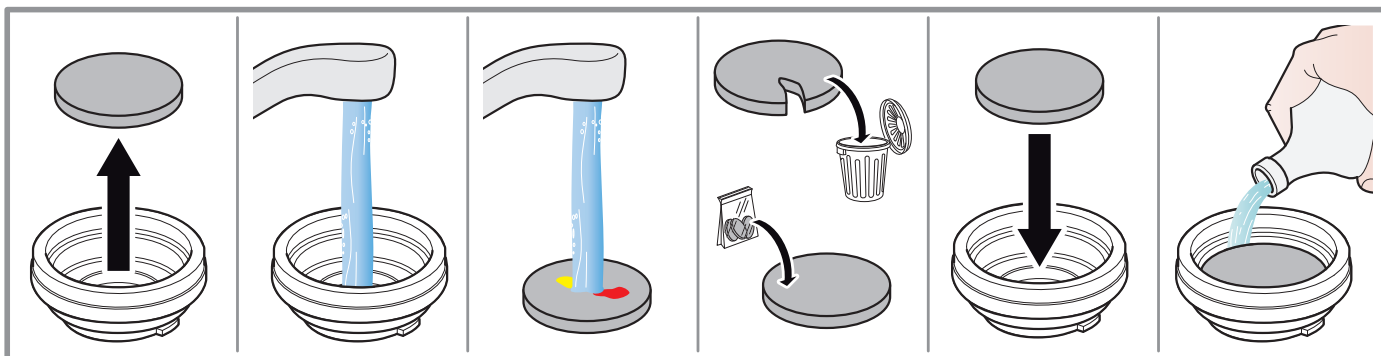
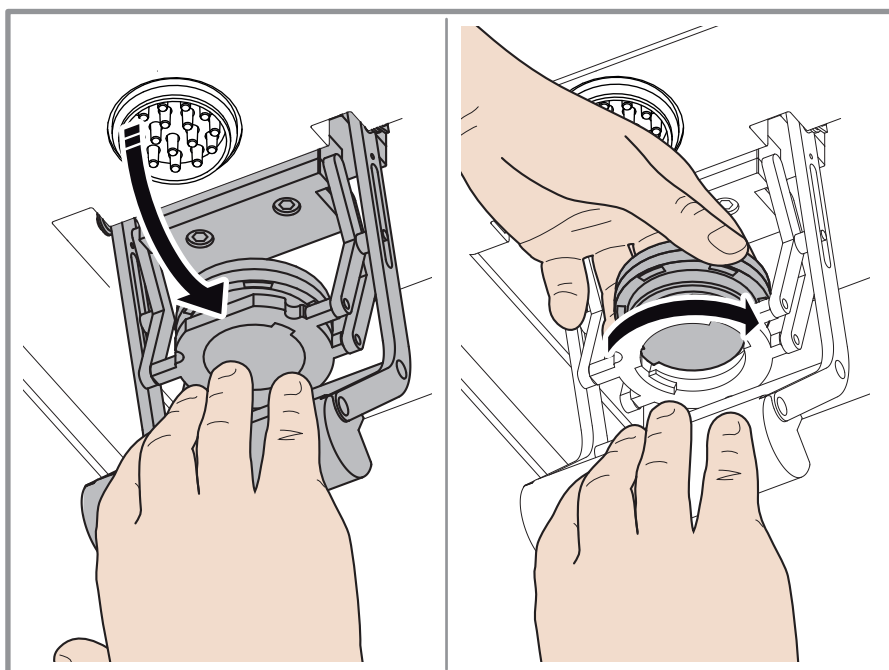


7.6 Очистка и смачивание губки (увлажнительная чашка)

 При замене губки увлажнительной чашки используйте только губки, входящие в комплект поставки машины.

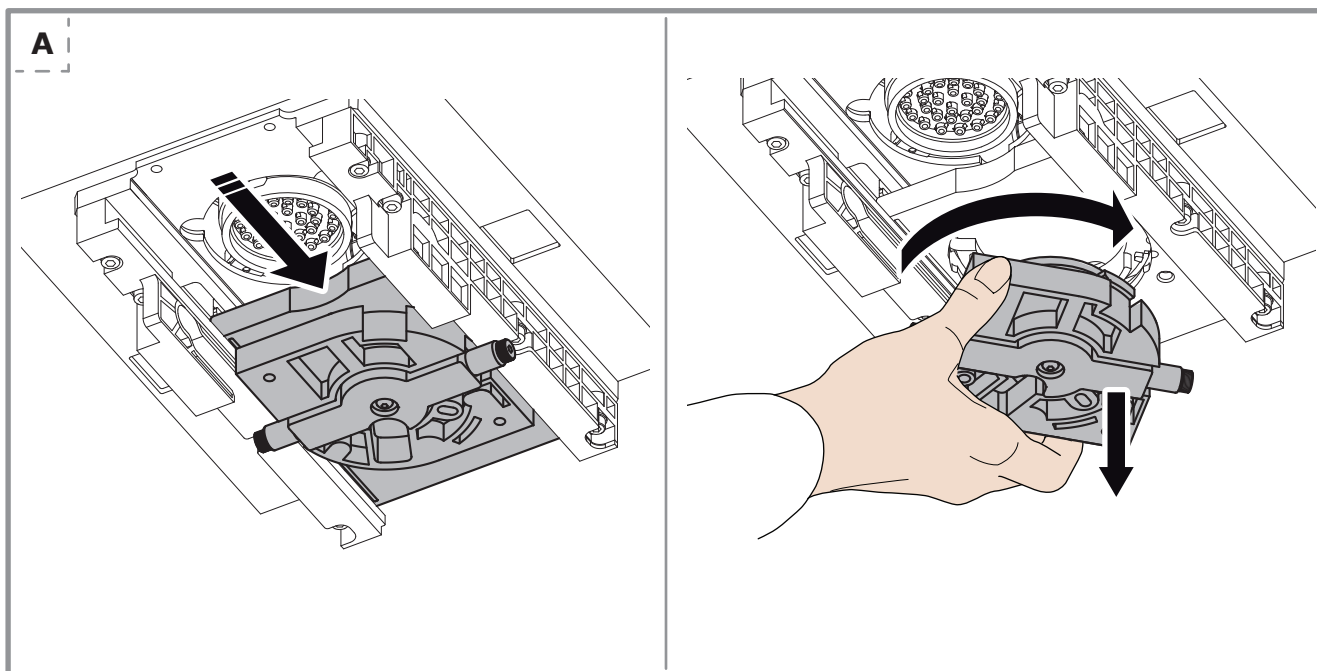
Вращающаяся чашка:

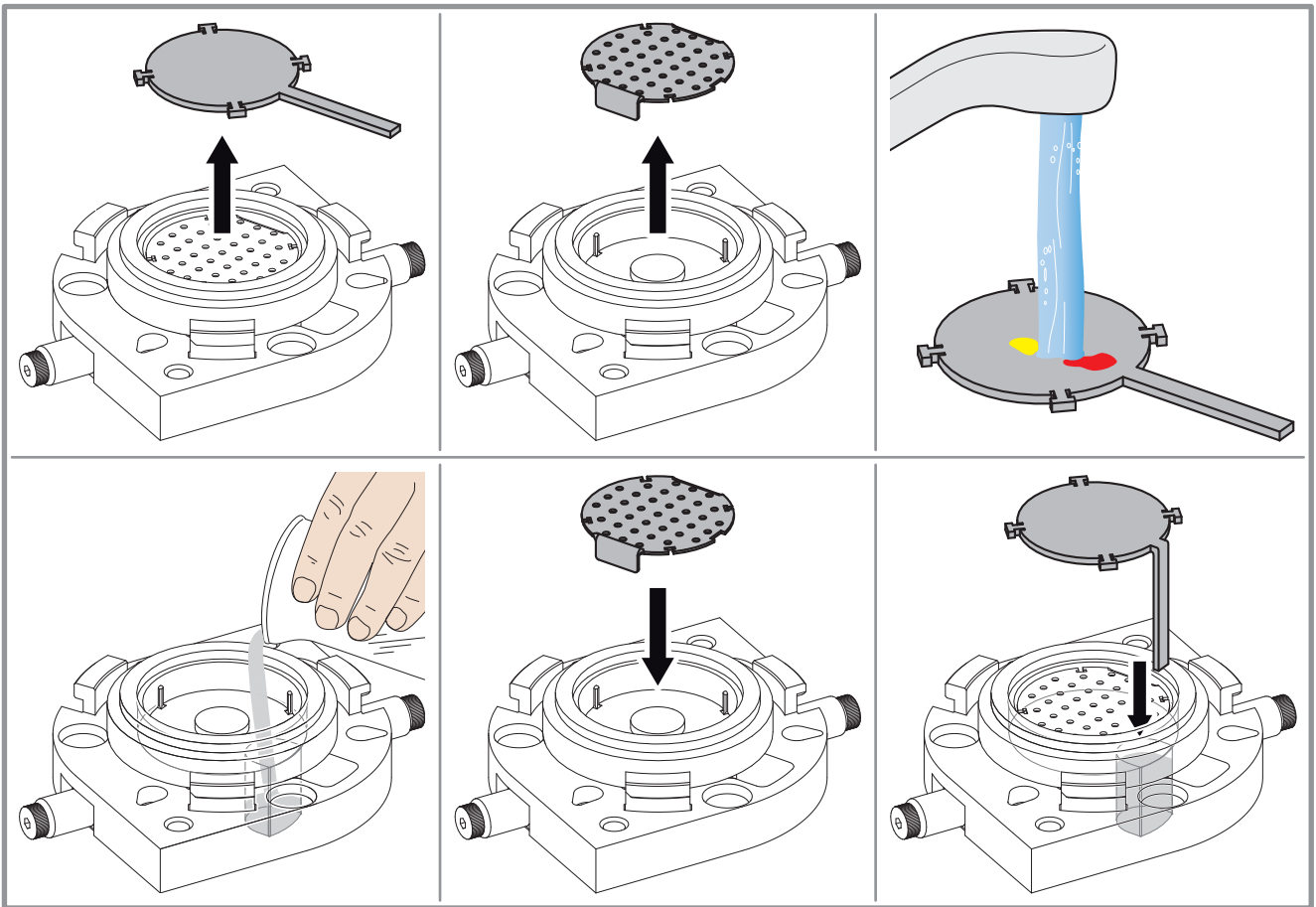
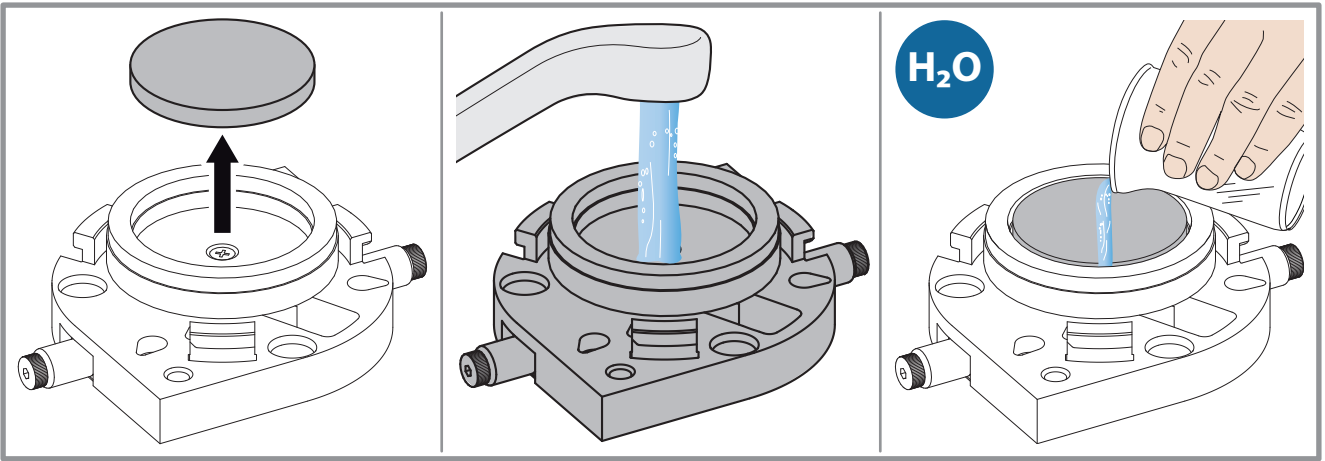
1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
2. Откройте чашку, рукою повернув запорную скобу вниз.
3. Открутите увлажнительную чашку и извлеките ее.
4. Закройте чашку обратно.
5. Промойте увлажнительную чашку, проверьте состояние губки и при необходимости увлажните ее. Уровень увлажняющей жидкости не должен превышать высоту губки. Если чашка очень грязная, извлеките губку из чашки и тщательно вымойте чашку. Если губка серьезно повреждена, замените ее.
6. Откройте крепление и установите увлажнительную чашку обратно.
7. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).



Автоматическая выдвижная чашка:

1. Откройте автоматическую выдвижную чашку кнопкой off-line (off-line) (гл. 5.5).
2. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
3. Открутите крышку, удерживающую губку и удалите ее.
4. Промойте крышку, проверьте состояние губки и при необходимости увлажните ее. Уровень увлажняющей жидкости не должен превышать высоту губки. Если чашка очень грязная, извлеките губку из чашки и тщательно вымойте чашку. Если губка серьезно повреждена, замените ее.
5. Закрутите крышку, удерживающую губку.
6. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).
7. Закройте автоматическую выдвижную чашку кнопкой off-line (on-line) (гл. 5.5).





7.7 Заполнение бачка увлажнителя

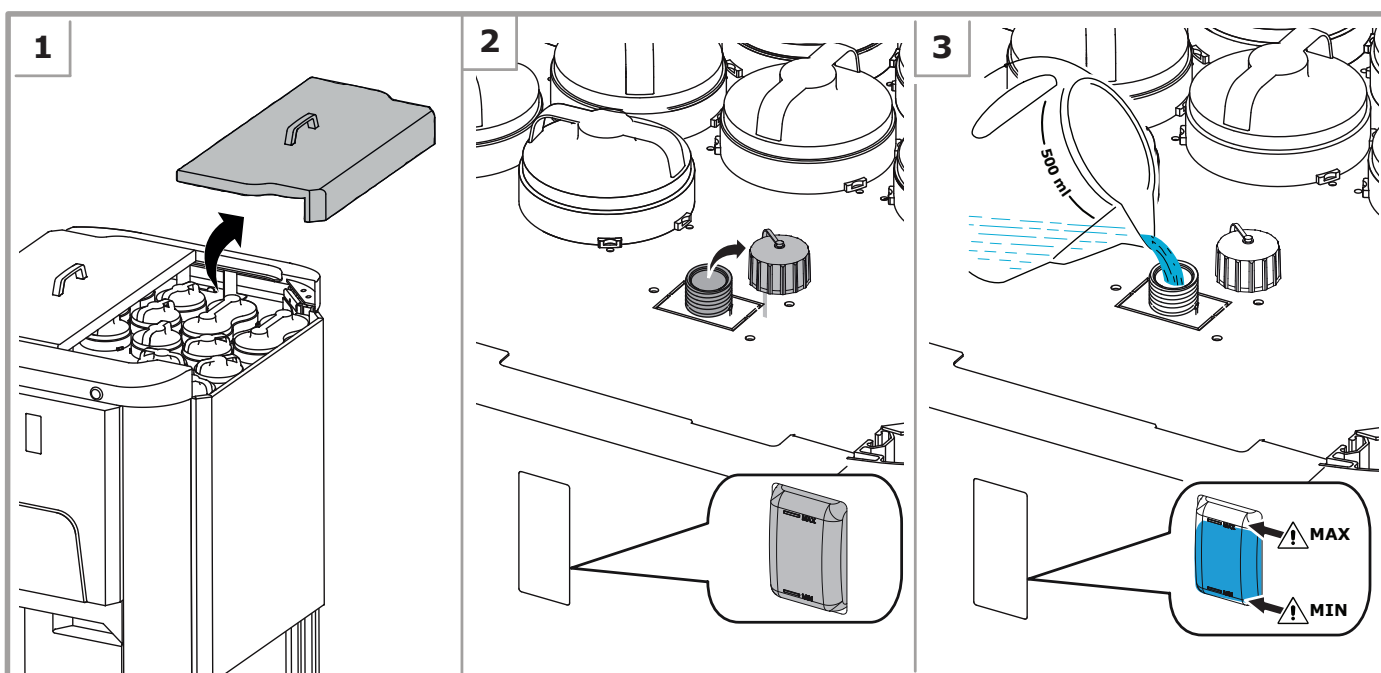


Как только уровень жидкости в бачке снизится до минимального, необходимо как можно быстрее произвести доливку.

1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.7).
2. Снимите верхнюю крышку машины в зоне расположения бачка.
3. Открутите пробку бачка и долейте в бачок воду (не более 0,5 л / 1 пинты), тщательно следя за тем, чтобы не превысить **МАКСИМАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ**.


 Для снижения риска образования отложений накипи рекомендуется использовать дистиллированную воду.

4. Закрутите и затяните пробку бачка.
5. Установите верхнюю крышку, подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.6).



8 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

8.1 Технические характеристики

Питание (a)	CE: Однофазное, 100 - 240 В ~ ± 10%	
	ETL: Однофазное, 100 - 120 В ~ ± 10%	
Частота (a)	50/60 Гц	
Предохранители (a)	F 10 A	
Максимальная потребляемая мощность (a)	60 Вт [SEQ] 100 Вт [OD] 300 Вт [SIM]	
Уровень шума (b)	Уровень эквивалентного звукового давления: < 70 дБ (A)	
Окружающие рабочие условия (c)	Температура: от 10 до 40°C	
	Относительная влажность: от 5 до 85% без конденсации	
Вибрация	Машина не создает вибраций, которые при передаче через пол могут влиять на устойчивость и точность размещенного поблизости оборудования.	
Объем бака	1,5 (1,58 кв.) / 2,5 (2,64 кв.) / 5 (1,32 галл)	
Количество баков	[S] до 20	
	[L] до 32	
Способ дозирования	Сильфонный насос	
Макс. диаметр струи блока сопел ^(d)	39 мм (1,5 дюймов) [до 20]	
	45 мм (1,8 дюймов) [от 21 до 24/32]	
Система дозирования	<ul style="list-style-type: none"> • Последовательная • Одновременная по запросу • Одновременная 	
Производительность контура	0,25 л/мин	
Электроника	5G	
Дозирующий модуль	Внутренний	
Тип баков	Общего назначения (ацетилированный полиформальдегид)	
Клапаны	Мембранные: Viton (на водн. основе) - FFKM (универсальный/на орг. основе)	
 (e)	Машина	[S] 130 кг [L] 180 кг
	Машина в упаковке	[S] 175 кг [L] 250 кг

(a) Без подключенных вспомогательных устройств (машина без дополнительных розеток). Значения мощности являются ориентировочными и непосредственно зависят от конфигурации машины. Точная информация по конкретной машине приведена на паспортной табличке.

(b) Значение измерено в лаборатории и задокументировано в акте испытания, который хранится у изготовителя. Условия работы: нормальный рабочий цикл машины, в условиях смоделированной нагрузки.

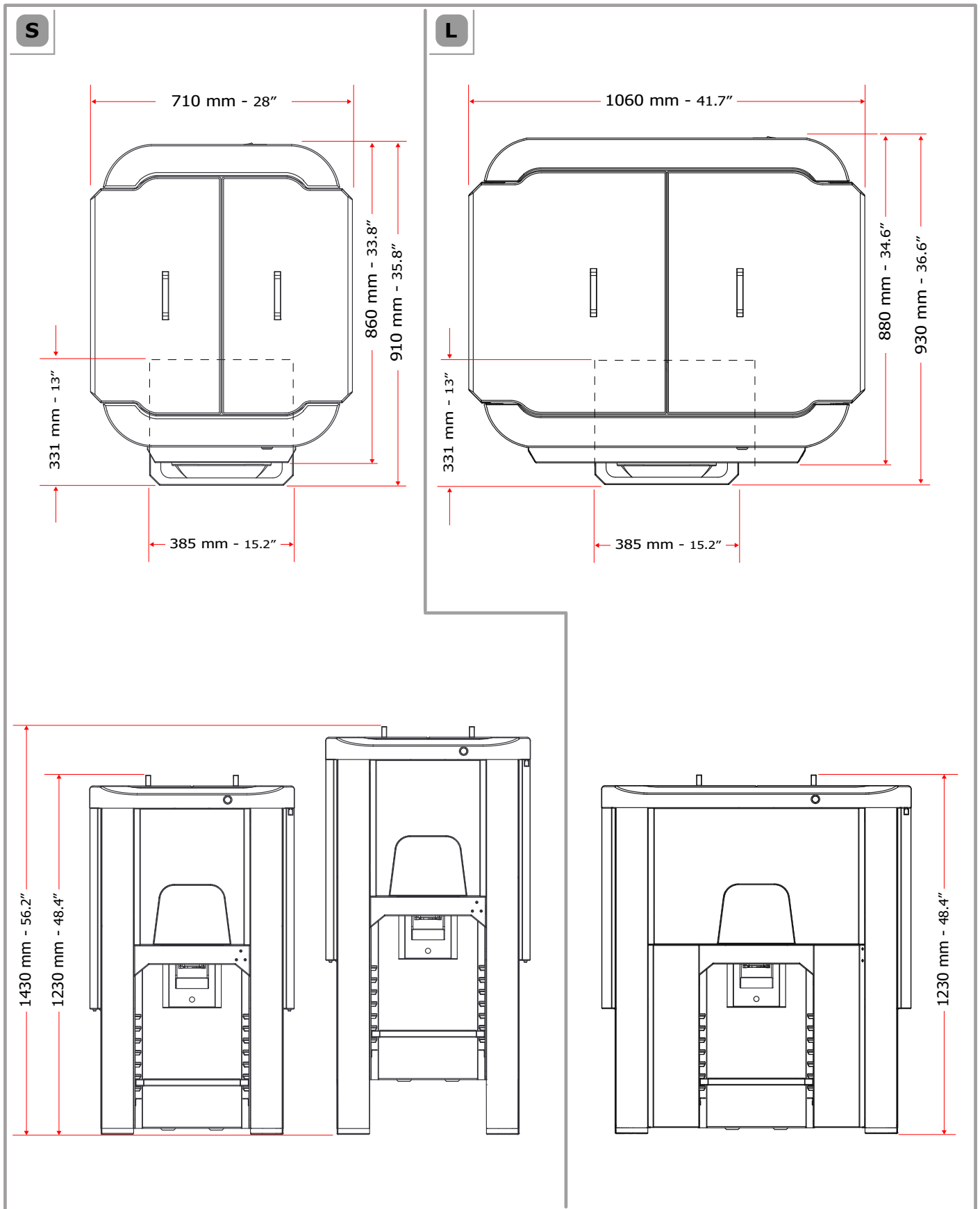
(c) Окружающие рабочие условия тесно связаны с типом используемых красителей (за информацией просьба обращаться к изготовителю красителей). Приведенные значения действительны только для данной машины.

(d) Диаметр отверстия предварительно перфорированных емкостей = диаметр струи + 15 мм (0,59").

(e) Данные приведены для машины с пустыми баками

8.2 Размеры

Значения являются ориентировочными. Они зависят от конфигурации машины и даны для машины с пустыми баками и без принадлежностей.




8.3 Декларация соответствия

См. Приложение.

8.4 Гарантия

Для вступления гарантии в силу необходимо заполнить гарантийный талон, прилагаемый к машине, и отправить его по указанному адресу.

 *Техническое обслуживание и ремонт машины должны проводиться только изготовителем или уполномоченными им сервисными центрами. При проведении технического обслуживания и ремонта должны использоваться только оригинальные запасные части.*

Удаление или изменение защитных устройств и приспособлений не только немедленно аннулирует все гарантийные обязательства, но и является опасным и противозаконным.

Изготовитель не несет ответственности за травмирование персонала и материальный ущерб, вызванные ненадлежащей эксплуатацией оборудования или самовольным вмешательством в работу его защитных устройств и ограждений.

Ниже перечислены возможные причины **аннулирования гарантии изготовителем**:

- неверная эксплуатация машины.
- несоблюдение указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, приведенных в руководстве;
- самовольные модификации и/или ремонт машины лицами, не являющимися персоналом, авторизованным производителем, и/или использование неоригинальных запасных частей.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - <i>DESCRIPTION</i>	DISPENSATORE AUTOMATICO AUTOMATIC DISPENSER
MODELLO - <i>MODEL</i>	MATRICOLA - <i>SERIAL No.</i>

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*
- *Directive 2014/53/EU*

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023



FAC-SIMILE

<p>BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU.</p>
<p>CS - Vyrobcе a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU.</p>
<p>DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU.</p>
<p>DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU.</p>
<p>EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU.</p>
<p>ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU.</p>
<p>ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU.</p>
<p>FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU.</p>
<p>FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU.</p>
<p>GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoraíochta seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU.</p>
<p>HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU.</p>
<p>HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv - 2014/53/EU irányelv.</p>
<p>IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýlin, vottar, að eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EC - Tílskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tílskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tílskipun WEEE 2012/19/EU - Tílskipun 2014/53/EU.</p>
<p>LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU.</p>
<p>LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU.</p>
<p>MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghhom stess li l-magna li ghalha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b' 2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU.</p>
<p>NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU.</p>
<p>NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU.</p>
<p>PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU.</p>
<p>PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU.</p>
<p>RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU.</p>
<p>SK - Vyrobcа a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU.</p>
<p>SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU.</p>
<p>SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU.</p>
<p>TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, ařađıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirölen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi.</p>

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**
- **The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)**

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023